

EROSTRATE

Opéra en 2 actes
de M M:

MÉRY & PACINI

Traduction Allemande
de M M:

DRAXLER & PASQUÉ

Musique de

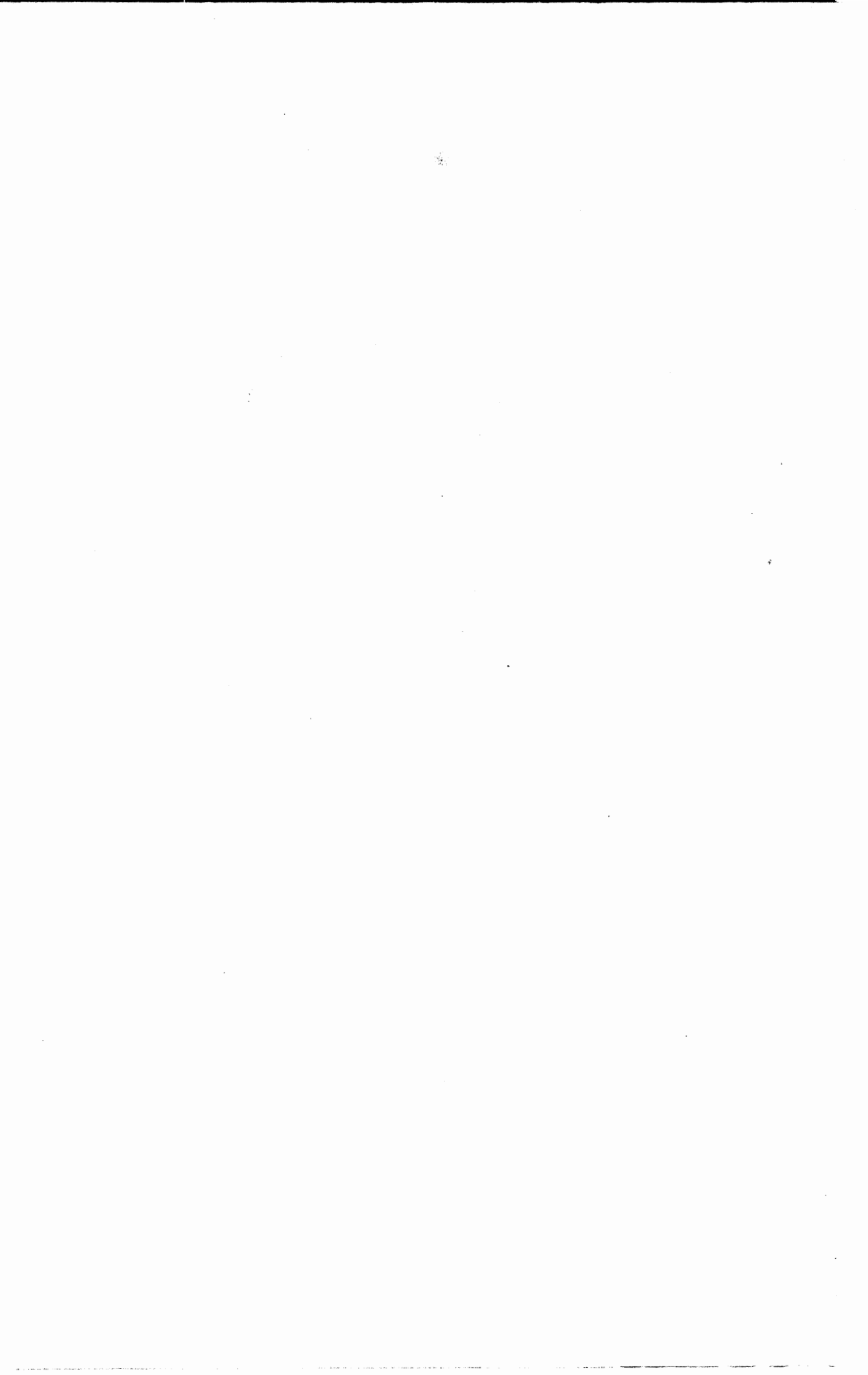
F. REYER

A PARIS, CHODENS, ÉDITEUR,
Rue St Honoré, 265, (Près de l'Assomption)

Propriété
p. tous Pays.

Représenté pour la 1^{re} fois sur le Théâtre de Bade.

RUE ST HONORÉ
CHODENS
ÉDITEUR



À SA MAJESTÉ

Marie-Louise-Auguste-Catherine

DE SAXE-WEIMAR

REINE DE PRUSSE

*Hommage
de respectueuse reconnaissance*

E. REYER.



EROSTRATE.

PERSONNAGES.	VOIX.	ARTISTES.
SCOPAS	(Ténor)	M ^r MICHOT.
EROSTRATE	(Basse chantante)	M ^r CAZEAUX.
ATHÉNAÏS	(Soprano)	M ^{lle} MARIE SAX.
RHODINA	(Mezzo Sop.)	M ^{lle} AMÉLIE FAIVRE.

CATALOGUE DES MORCEAUX

	Page.
INTRODUCTION	1.

ACTE I.

1. SCÈNE ET CHŒUR	Entends nos voix,	(Athénaïs, Rhodina) -	5.
2. SCÈNE ET RÉCIT	Erostrate s'éloigne,	(Scopas) -	27.
3. COUPLETS	O Vénus la blonde	(Scopas) -	40.
4. DUETTINO	Oui, nous irons à Mytilène.	(Athénaïs, Scopas) -	45.
5. SCÈNE ET CHŒUR	Scopas, et vous, chère maîtresse,	(Athénaïs, Rhodina, Scopas) -	52.
6. DUO ET CHŒUR	Grands Dieux!	(Athénaïs, Erostrate) -	75.

ACTE II.

7. ENTR'ACTE ET AIR	Partout deuil et néant!	(Erostrate) -	39.
8. SCÈNE	Vous, seigneur?	(Rhodina, Erostrate) -	98.
9. DUO	La foudre a brisé ma statue;	(Athénaïs, Scopas) -	106.
10. RÉCIT ET AIR	Il fuit!	(Athénaïs, Erostrate) -	125.
11. SCÈNE ET DUO	Eh! bien, oui, venge-moi!	(Athénaïs, Erostrate) -	132.
12. TRIO ET FINAL	A la mort je viens te soustraire,	(Athénaïs, Scopas, Erostrate) -	138.

—(FIN)—



EROSTRATE.

CLOSED
COLLE
M
1503
K45E

728488

INTRODUCTION.

PIANO.

Andante.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats (B-flat and E-flat), 2/4 time signature. The system contains four measures. The first measure has a piano (*p*) dynamic. The second measure has a piano (*p*) dynamic. The third measure has a pianissimo (*pp*) dynamic. The fourth measure has a piano (*p*) dynamic. The bass line is mostly silent, with some notes in the second and fourth measures.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats, 2/4 time signature. The system contains four measures. The first measure has a piano (*p*) dynamic. The second measure has a piano (*p*) dynamic. The third measure has a piano (*p*) dynamic. The fourth measure has a piano (*p*) dynamic. The bass line has a forte (*f*) dynamic in the second measure.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats, 2/4 time signature. The system contains four measures. The first measure has a piano (*p*) dynamic. The second measure has a pianissimo (*pp*) dynamic. The third measure has a piano (*p*) dynamic. The fourth measure has a piano (*p*) dynamic.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats, 2/4 time signature. The system contains four measures. The first measure has a piano (*p*) dynamic. The second measure has a piano (*p*) dynamic. The third measure has a piano (*p*) dynamic. The fourth measure has a piano (*p*) dynamic.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats, 2/4 time signature. The system contains four measures. The first measure has a piano (*p*) dynamic. The second measure has a piano (*p*) dynamic. The third measure has a piano (*p*) dynamic. The fourth measure has a piano (*p*) dynamic.

cresc. sempre e più molto.

sempre crescendo.

ff

di - - - mi -

nu - - - en - - - do. p dim. ff

№ 1.

SCÈNE ET CHŒUR.

Même mouv!

ATHÉNAÏS.

RHODINA.

1^{re} PRÊTESSE.
(Soprano)

1^{re} SOPRANI.

2^{es} et 3^{es} SOPRANI.

CHŒUR.

dans la coulisse.

p

En - tends nos voix, — Blanche Phœ.
Dir tont das Lied Dir holde

Même mouv!

PIANO.

pp

Pr.

-bé, chaste dé - es - - se! Du fond des
Göttin keusche Phö - - he Aus Wald und

Pr.

bois, — Accours vers nous, ô chasse - res - - se!
Ried — Dein leuchtend Ange-sicht er - he - - he

Pr. *Quando vers l'O - ri - ent*
 Lass im Os - ten schn
 Ton front pur se lè - ve,
 Dei - ne Göt - ter - stir - ne

CHOEUR
Quando vers l'O - ri - ent
 Lass im Os - ten schn
 Ton front pur se lè - ve,
 Dei - ne Göt - ter - stir - ne

Pr. *Sous un ciel ri - ant*
 mit dem Di - a - dem
 La nuit s'a - chè -
 der Glanz - ge - stir

CHOEUR
Sous un ciel ri - ant
 mit dem Di - a - dem
 La nuit s'a - chè -
 der Glanz - ge - stir

Pr. - ve. Phœ - bé!
 né Di - a - na! Phœ -
 Di -

- ve. *Toi que nous ser - vons*
 ne Dir al - lein ge - weihet

Avec les 4^{es} soprani.

Pr. *bé!*
- a - na!

No - tre voix t'im - plo - re Au sommet des monts, A -

p klin - gen un - sre Wei - sen *cresc.* Dei - ne Herr - lich - keit und

pp *p* *cresc.*

- vant l'au - ro - re.

dim. macht zu prei - sen.

f *dim.* *mf stacc.*

1^{re} PRÊTRESSE.

p En - tends nos
Dir - gent das

p

Pi.

voix, ———— Blan_che Phœ - bé, chas_te dé - es — — —
 Lied ———— Dir hol - de Göt - tin keus - he Phö — — —

Pr.

- se ! ———— Du fond des
 - he ———— Aus Wald und

Pi.

bois, ———— Accours vers nous, ô chas - se - se !
 Ried ———— Dein leuchtend Au - gesicht er - he - - be.

mf stacc.

8

ff

1^{re} PRÊTRESSE, avec les 1^{rs} Soprani.

CHOEUR.

p En-tends nos voix! en-tends nos
 Dir-tönt das Lied Dir-tönt das

voix!
 Lied.

Allegro.

2 Suivantes soli.

Ab! de Di - ane en-ten-dez les prê - tres - ses Condam -
 Di - a - nas stren - ge Prieste - riinen hö - re! Sie ver -

2. S.

ner les ri-ants plai - sirs! **p** Comme
 dam - men die Lust der Welt. Du

ATHEN.

A. *el - les j'ai rê - vé de plus no - bles i - vresses*
weisst es dass auch ich nur das Ho - he be - gehret **Et mon**
und mein

poco rit.
 A. *âme est fer - mée aux a - moureux dé - sirs.*
Herz sich der Liebes gluth verschlos - sen hält.

Récit. *A tempo.*
 A. *Ô vous, par les chants et la dan -*
Und ihr um, in Tanz und Ge - sän -

suivez. *f A tempo.*

Récit. *A tempo.* *Andante grazioso.*
 A. *- se, A ces hymnes lointains Répondez en ca - den - ce!*
- gen gebet. Antwort den fer - nen hei - ligen Klän - gen.

suivez. *mf* *A tempo.* **8**

8

Ped.

p
Ped.

CHŒUR des SUIVANTES.

p
Sur nos luths d'I-o - ni - - -

p
Sin - - - ge io - - - nische Lei - - -

Ped.

- e D'une douce har - mo - ni - - e Mo-du -

- er ihr, der Hol - - den zur Fei - - er dei-ne

* Ped. * Ped.

lons les accents!

Lust - me - lo - dien.

mf

Que les ris et les

Wie die Gra - zi - en

pp

Ped.

grâ - ces En - chaî - nent sur nos

loi - se - sollt ko - send ihr im

Ped.

* Ped. *

tra - ces Les zé - phyr - ca - res - sants .

Que Vé -

Wie mit

Krei - se sie, die Her - ein um - ziehn.

1^{re} Suivante solo.

Ped.

*

1^{re} S.
 - nus A - phro - di - te, Par Di - a - ne mau -
 Reiz A - phro - di - te, und die Ju - gend mit

1^{re} S.
 - di - te Te prê - te ses at - traits! Plus char -
 Blü - the die Wan - gen dir ge - schmückt, hat als

M.D. p

M.G.

1^{re} S.
 - mante et plus bel - le Que l'au - ro - re nou - vel - le Parmi
 Kro - ne der Frau - en, und ent - zü - ckend zü - schau - en Unser

1^{re} S.
 nous ap - pa - rais!
 Aug Dich er - blickt! 1^{re} Soprani.

CHOEUR.
 Par - mi nous ap - pa - rais!
 Un - ser Aug Dich er - blickt!

sf

mf *Tutte.*
 Dans E - phese é - ton - né -
 Dir zu gött - licher Eh -
mf
 Ped. * Ped.

- e Tu se - ras cou - ron - né - - e Souve -
 - re Hells baut gold - ne Al - tä - re Al - le
 Ped. * Ped. Ped.

- rai - ne des cœurs!
 Her - zen sind Dein.
 3
 Ped. *

Tu se - ras la plus
 Dei - ne Schön - heit zu

Ped. *

bel - le Qui peut è - tre re -
 se - hen und wer kann wie - der -

Ped. * Ped. *

- bel - le A tes char - mes vain - queurs! Tu
 - ste - hen Dein Ver - eh - ren zu sein Wei

Ped. * Ped. *p*

se - ras la plus bel - le Qui peut è - - tre re -
 dei - nen Reiz ge - - se - hen, wer kann da - - wie - der
 - bel - le A tes char - mes vain - queurs!
 ste - hen, Dein Ver - eh - - rer zu sein!

p

p staccato.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

RHOD.

Le sei - gneur E - ros - tra - te en - voie à ma maî -
 Meiner Her - rin ent - sen - det Heros - trat dies rei - che

sempre p stacc.

R.

- tres - se Ce beau cof - fret d'i - voire et d'or Et ces joy - aux plus
 Käst - chen von Gold, gar herr - lich an - zu - sehn, und drinn Ge - schmeide

R.

beaux encor; C'est le ga - ge cer - tain de sa fol - le ten - dres - se.
 reich und schön, als ein neu - er Be - weiss seiner ho - hen Ver - eh - rung.

Récit.

ATHÉN.

Ces présents qu'en son nom tu m'offres chaque jour Me sont in-dif-fé-
 Die Ge-schen-ke, die Du mir täglich bringst von ihm gleichgül-tig sind sie

-rents autant que son a-mour. Que dites-vous? pour-
 mir wie sei-ne Lie-be auch. Was sagst Du da? Ist's

stacc.

RHOD.

-quoi maltraiter de la sor-te Un a-mant gé-né-reux et fi-dè-
 recht seine Grossmüth und Treu-e auf so grau-same Wei-se zu krän-

ATHÉN.
 -le. Qu'im-por-te! Tous ces joy-aux ra-res et préci-
 -ken? Du Thö-rin! all' dieser Schmuck der so sehr Dich ver-

p

Ped. * Ped. * Ped. *

A. *- eux Si sé-uisants pour toi ne sont rien à mes*
- lockt den nimmer ich be-gehr hat für mich keinen

Ped. * Ped. *

A. *yeux. Va, fermer ce coffret, belle enfant, et l'em-por-te.*
Werth Geh! Nimm das Kästchen hier bring dem Geber es wie-der!

Récit. A tempo. A tempo.

col canto. *p*

Ped. *

RHOD. *Je vais le dépo-ser sur les au-tels des dieux.*
Als Opfer leg'ich es dann an dem Al-ta-re wieder.

p

f *tr.* *8* *tr.*

Ped. 3 3 3 3

CHOEUR des SUIVANTES.

p Sur nos luths d'Io - ni
p Sin - ge io - nische Lei -

- e D'u-ne douce har - mo - ni - e Mo - du -
 - er, ihr, der Hol - den zur Fei - er, deine

- lons les ac - cents!
 Lust - me - lo - dien.

Que les ris et les
 Wie die Gra - zi - en

p
 Ped. *

grâ - ces En - chaî - nent sur vos
 lei - se sollt ko - send ihr im

Ped. * Ped. *

tra - ces Les zé - phirs ca - res - sants. Que Vê -
 Wie mit
 Krei - se sie, die Her - rin um ziehn.

1^{re} Suivante solo.
 Ped. *

1^{re} S.
 - nus A - phro - di - te, Par Di - a - - ne mau -
 Reiz A - phro - di - te, und die Ju - - gend mit

2^{de} S.
 - di - - te, Te pré - te ses at - traits! Plus char -
 Blü - the die Wan - gen dir ge - schmückt, hat als

M. D.
 M. G. *p*

3^e S.
 - mante et plus bel - - le Que l'au - ro - - re nou -
 Kro - ne der Fran - - en, und ent - zü - - ckend zu

4^{te} S.
 - vel - le Parmi nous ap - pa - rais!
 schau - en Unser Aug Dich er - blickt. *p*

CHOEUR.
 1^{er} Soprani.
 Par - mi
 Un - ser *f*

Tutte.

nous ap - pa - rais.
Aug Dich er - blickt .

Dans E

2^{ds} Soprani.

Dir zu

mf

- phèse

é - ton - né - - - - e

Tu se -

gött - - - licher Eh - - - re

Hellas

- ras cou - ron - né - e Souve - rai - ne des - cœurs!

haut gold - ne Al - tä - re Al - le Her - zen sind

Ped.

*

Ped.

*

Tu se -
 Dei - - - ne

Ped.

- ras la plus bel - - - le, Qui peut
 Schön - - - heit zu se - - - hen und wer

ATHEN.

Au
 è - tre re - bel - le A tes char - mes vain -
 kann wie - der - ste - hen Dein Ver - eh - ren zu

Ped. * Ped. *

A.

tem - ple de Vé - nus leur hymne

-queurs Tu se - ras la plus bel - - le, Qui peut -

sein Wer dei - nen Reiz ge - se - hen, wer kann

p

A.

saint s'a - ché - ve leur hymne saint s'a - ché - ve

ê - tre re - bel - le A tes char - mes vain - queurs!

da wie - der ste - hen, Dein Ver - eh - ren zu sein.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

k

8

9 9

Ped.

SCÈNE ET RÉCIT.

N^o 2.

Même mouv!

ATHÉNAÏS.

RHODINA.

SCOPAS.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Chœur dans la coulisse.

PIANO.

Même mouv!

p stacc.

Poco più lento.

RHOD.

EROS.
HEROS.

rit.

R.

-tra - te s'é - loigne, et sur l'hu - ni - de grè - ve Au
-trat - er ent - ferut sich und ans ö - de U - fer er

R.

bord des flots grondants, l'ennui qui de ses pas...
 laut die Brau - dung tobt folgt ihm sein Kum - - - mer nach.

R.

Il se la_mente, Il se la_
 Er seufzt und klagt Er seufzt und

R.

pp

_mente; et vous... vous pensez à Scopas.
 klagt und Du, nur an Sco - pas denkst Du

colla voce, pp

ATHEN.

Scopas!
 O Sco - pas!

Récit.

A.

Scopas, ar - tis - te de gé -
 O Sco - pas, Ge - nie Dich grü - sse

A.

- ni - e! Lui, — dont le ci - seau souverain sait dans le marbre et dans l'ai -
 jübelnd ich Du, des - sen Mei - ster - hand dem Mar - mor und dem Erz zü leiha ver -

A.

rit.
 - rain Créer la forme et l'har - mo - ni - e! Sco - pas, dont le
 - stand, Gestalt und Geist! Ich grü - sse Dich! O Sco - pas, des - sen

p *dolce.* *p*

A.

cre - scen - do.
 nom vanté Un jour se redi - ra du Pirée à l'Euphra - te!.. Dont l'a -
 Na - me weit ge - nant ist und ge - feiert bis in Indiens Reichen, Des - sen

cre - scen - do. *cre - sc.*

A. *amour, plus puissant que tout l'or d'Eros-trate, Peut donner*
Lie-be nicht mit der He-ros-trats zu ver-gleichen; der meinem Na-

A. *l'immorta-li-té!*
-men, Usterblichkeit ver-leiht!

colla voce. *ff*

A. *La gloire est le vrai bien, la*
O Al-les ist der Ruhm! Die

A. *gloire nous fait vi-vre dans l'éther ra-di-eux;*
er ge-krönt als Mei-ster, sie um-leuchtet Son-nen-strahl!

A.

C'est l'or_gueil des grands noms; c'est la coupe ou s'en-
 le de Grö_sse, der Stolz selbst die Güt ter be -

A.

- i - vre Le cœur mê - me des Dieux! C'est la
 - gei - stern sich aus sei - nens Po - kal! Selbst die

A.

coupe ou s'en - i - vre Le cœur mê - me des
 Güt ter be - gei stern sich aus sei - nem Po -

A.

Dieux!
 - kal!

A. 

Entends-
Hörst

Gloire à Sco_pas!_____

CHOEUR.
Sco - pas, ihm Eh - re!

Gloire à Sco_pas!_____

A. 

tu ces clameurs!..
Du den Jubel!

Gloire à Sco_pas!_____ Gloire! Gloire

Sco - pas, ihm Eh - re! Eh - re! Heil

Gloire à Sco_pas!_____ Gloire! Gloire

A.

Des bords de l'Onie Le
 Von Ioniens Küsten trägt Der

a
 Sco - pas!

ihm! und Eh - re

a
 Sco - pas!

Ped.

A.

souffle de la mer les porte à l'Hellespont.
 Hauch des Meeres ihn hin aus zum Hellespont

Scopas! toute la Grè -
 Ia Scopas hat die Bezwun -

colla voce.

A.

ce ho - no - re ton gé - ni - e Et l'éclat de ta gloire il lu -
 drang Griechenlands er - regt Und ein Strahl sei - nes Ruh - mes, ja er

a tempo.

Andante maestoso.

SCOPAS.

Récit.

Lento semplice.

ten.

p

Sa - lut! — mon œuvre est terminé - e
 Gruss Dir! — Mein Werk ist nun vollendet!

pp

f mesuré.

Maestoso. ATHEN.

Dieux im - mor - tels! a toi cet te gloi - re rê -
 Glück - li - cher Du! Und Dein sünd um al - le die

A - vé - e Qui te sé - pare en - fin des mor - tels in - con -
 Eh - ren die ü - ber an - dre Men - schen den Sie - ger er -

A - nus!
 - höhn

f *poco più mosso.*
 Que la - trirê - me d'or -
 Kün - de - es laut - der Ruhm, -

Ped. *

A.

à nos cités loin-tai nes En por - - te la nou -
 laut al - len Grie - chen - städ - ten Dem gau - - zen Land! vor

Ped. * Ped. *

A.

-velle... et surtout dans A - thê - nes! Scopas a cré -
 al - len er-fahr es A - then - - - - - dass Sco - pas cré - die

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A.

-é - - - sa Vé - nus!
 Ve - - - nus er - schuf!

Même mouv!
 pp

Ped. * Ped. *

SCOPAS.

A.

Oui, ma Vé - nus pa - reille à vous res -
 La, mei - ne Ve - - nus lebt mit Dei - nen

S. *-pi re! Elle a vos*
Zü gen Dein rei zend

S. *traits di_vins et vo tre doux sou_ri*
E_ben_bild, dein Lä_cheln süß ver_schie

S. *_re. Et des affronts du*
_gen Nur dei_ne Schön_heit

S. *temps Gardant vo_tre beau_té, Mon œu_vre vous de_*
wahrt mein Werk der spä_tern Zeit und nur dein Reiz ge_

S.
 vra son immor - ta - li - té son immorta - li -
 vint ihm die Un - sterb lich - keit, ihm die Unsterblich -

pp
 Ped. ☆ Ped. ☆

S.
 - té. Dans Mi -
 - keit. - Dort von

Ped. ☆

Même mouv!

S.
 - lo, mon i - le na - ta - le, J'ai pris le
 Mi - lo wo - ich ge - bo - ren nahm ich den

mf

S.
 mar - bre le plus beau Le plus pur que la Grèce é -
 herc lich - sten Stein so blen - dend weis, wie er er -

f

S. *p*

- ta - le Pour le Pa - lais — pour le tom - beau.
 kob - ren um bald Pal - last, bald Grab zu sein

Récit.

S. *f*

Sur le bloc de pier - re Mon ciseau doutait, J'étais en pri -
 Doch der Meis - sel heb - te in den Stein zu haun Da fleht ich zu

S. *pp*

- è - re Vé - nus é - cou - tait!
 Ve - nus, die Göt - tin zu schaun!

p *rit.*

COUPLETS.

N^o 3.

SCOPAS.

Larghetto. dolce.

(1^{re} STROPHE) O Vénus la blon - de Qui sortis de l'on - de
 Ve - nus, Meer ent - ste - gen, Göt - tern zum Ver - gü - gen

PIANO. *p*

s. Pour charmer le mon - de Et sourire aux Dieux, Du
 Her - zen zu be - sie - gen, Die berauscht dein Glück, Ent -

f

s. mar - bre so - no - re Que le so - leil do - re
 - stei - ge o Rei - ne Die - sem wei - ssen Stei - ne!

f

Ped. * Ped.

rit. a tempo.

S. Sors vivante en - co - re Pour charmer nos yeux!
 Le - bend ach! er - schei - ne Mei - nem Se - her - blick

p *colla voce.* *f*

2^e STROPHE.

S. E - xi - lé loin d'el - le, Mon ciseau fi -
 Nach dem Göt - ter - bil - de, Reiz - ge schmückt und

p

S. - de - le Cher - chait un mo - de - le
 mil - de, Spät' ich, mich er - füll - te

S. Et cherchait en vain! Quand perçant la
 Schn sucht es zù schu! Ne bel rings zer.

f

Ped. *

S. nu - e, Cé - leste in - con - nu - e,
 rin - nen, Und rei - zend an Mie - nen

Ped. * Ped. * Ped. *

S. Vous ê - tes ve - nu - e Du sé - jour di -
 Bist Du mir er - schie - nen Aus des Him - mels

p *colla voce.* *rit.*

S. - vin! Vous ê - tes ve - nu - e
 - höhn Bist Du mir er - schie - nen

sf

S. *p*

Du séjour di - vin! Vous ê - tes ve -
 Aus des Him - mels - höhn Bist Du mir er -

S. *p rit a tempo.*

- nu - e Du séjour di - vin!
 - schie - - - nen Aus des Him - mels - höhn.

ATHEN. *Récit.*

Ab! mon âme fré -
 O! die Seele er -

A. *Lento.*

- mit d'une orgueilleuse i - vres - - - - se Ton ciseau glori -
 - hebt vor ü - bermüth' ger Freu - - - - de, Weil Dein Meis - sel nach

A.

eux me trans_orme en dé _ es _ se! A toi mon cœur, Scopas,
 mir ei _ ne Güt _ tin er _ schuf! Dein Sco _ pas ist mein Herz,

f *col canto.* *p*

A.

p
 et le doux nom d'é _ poux!
 Sei nun auch mein Ge _ mahl!

p

SCOPAS.

Qu'ai-je enten _ du? Que di _ tes
 Hör _ te ich recht! Sprichst Du auch

f *p*

S.

vous?
 wahr?

pp *poco rit.*

DUETTINO.

N^o 4.And^{te} amoroso.

ATHÉNAÏS.

p Oui, nous i - rons à Myti - le - ne
 Ja, komm nach My - ti - le - ne bin

SCOPAS.

And^{te} amoroso.

PIANO.

pp *f*

A. Où l'ombre est douce et l'air lé - ger,
 Wo mil - de Lüft die Glu - then kühlt,

A. Où s'ar - rê - ta la blonde Hé - le - ne
 Wo He - le - na s'im dunkeln Grün

rit. *a tempo.*

A. *rit.* *a tempo.*

Avec Pa - ris le beau ber - ger!
mit dem ge - liebten Pa - ris hielt

colla voce. *a tempo*

più mosso. *a tempo.*

A. *più mosso.* *a tempo.*

Aussi l'amant qui se re - po - se Dans les bois
O schön sind des Erwähl - ten Loo - se! Wo ich wall

più mosso. *a tempo.*

sf

A. *a tempo.*

où je tiens ma cour. Y trou - -
- te im dunkeln Hain Da blüht - -

a tempo.

sf

A. *a tempo.*

- - ve chaque jour Le myr - - te avec la ro - se La
- ihm im Ver - ein Die Myr - - the und die Ro - se Die

a tempo.

sf

A. *rit.* *a tempo.* SCOPAS.

vie a vec l'a - mour! Heu - reux, la -
 Lie - be, das Glück, sind sein! Wie schön sind

f *rit.* *A tempo.*

S. *rit.* *a tempo.*

__mant qui se re - po - se Dans tes bras au dé - clin du
 des Er - wahlten Loo - sel! Dir im Ar - me, im grü - nen

S. *rit.* *a tempo.*

jour, S'eni - vrant des par - fums du myr -
 Heu - reux, Süß - be - rauscht ihn der Duff der Myr -

Red.

S. *rit.* *a tempo.*

__te et de la ro - se Et s'eni - vrant d'amour!
 __the und der Ro - se Glück ist, und Lie - be sein!

p *colla voce pp*

ATHEN.

2^e STROPHE.

Au bois _____ de mon
O sieh _____ der Cy -

A. île a do ré e, bercé par le zéphir a
-the-re hol-des Kind, Dort ruht er un-ter Blü-then -

A. -mi Le
strauch Küs

A. bel en -fant de Cy-thè-ré e Dans les ra -
-se, so süß, so leis' und lind. Ihm sen-det

A. *rit.* *a tempo.*

- meaux s'est en - dor - mi
Ze - phirs mil - der Hauch

rit. *a tempo.*

A. *Più mosso.* *a tempo.*

Aus si l'a - mant qui se re - po - se Dans les
O schön sind des Er wahl - ten Loo - se Wo ich

Più mosso. *pp* *a tempo.*

A. *sf*

bois Ou je tiens ma cour.
wall - - - te im dun - kelu Hain

A. *sf*

Y trou - - - ve chaque
Da blüh'n ihm im Ver -

A.

jour Le myr - - - te a - vec la ro - se, La
 ein Die Myr - - - the und die Ro - se Die

A.

vie a - vec l'a - mour!
 Lie - - - be, das Glück sind sein

a tempo.

SCOPAS.

Heureux l'a - mant qui se re - - po - se, Dans tes
 Wie schön sind des Er wähl - ten Loo - se Dir im

S.

bras au dé - clin, du jour, S'e - ni -
 Ar - - me, im thau? - - gen Hain! Süß he -

S. *v*rant des par - fums du myr - - - te et de la
 - rauscht ihn der Düft der Myr - - - the und der

Ped. *

S. ro - se Et s'e - ni - vrant d'a -
 Ro - se Glück ist, und Lie - - - be .

rit.

p *colla voce.*

Ped. *

S. -mour!
 sein!

a tempo.

pp

pp

SCÈNE ET CHŒUR.

N^o 3.

Même mouvement.

ATHÉNAÏS. 

RHODINA.  Sco - pas, et vous,
O Herr! und Du,

SCOPAS. 

SOPRAN. 

TÉNORS. 

BASSES. 

CHŒUR.

PIANO.  *p stacc.*

R.  Che - re mai - tres - se, Ecou - tez! tout un
thou - re Ge - biePrin, hö - ret mich Al - le

 *so*
Gloi - - - -

 *so*
Gloi - - - -

 *so*
Gloi - - - -

 *f*

R.

peuple à nos por - tes se pres - se. Femmes, enfants, vieil -
 Räu - me er - fül - let die Men - ge Weiber Kin - der und

- re à Sco - pas!

- pas Heil Dir!

- re à Sco - pas!

R.

- lards, sont en hâ - te ve - nus Sa - lu - er de leurs
 Grei - se sie dran - gen her - an, mit Ge - sän - gen der

R.

chants la nou - vel - le Vé - nus!
 Lust Demer - ve - nus zu nah'n!

ff

First system of piano accompaniment, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

Second system of piano accompaniment, continuing the rhythmic pattern from the first system.

Third system of piano accompaniment, continuing the rhythmic pattern from the first system.

(CHANGEMENT A VUE)

Fourth system of piano accompaniment, marked with a change in view. The music features a more complex texture with chords and moving lines in both hands.

Fifth system of piano accompaniment, continuing the complex texture from the previous system.

Poco più lento.

CHOEUR.

Tenors. *pp*

Le monde en tier chan tant sa
 Dir singt die Welt Ruh mes be

Basses.

Poco più lento.

Le monde en tier chan tant sa
 Dir singt die Welt Ruh mes be

mf stacc.

Sixth system of piano accompaniment, marked *mf* staccato. The music features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

gloi_re Ré_pand des fleurs de_vant ses
rich_te Und wei_het Dir Blu_men als

gloi_re Ré_pand des fleurs de_vant ses
rich_te Und wei_het Blu_men Dir als

mf stacc.

pas! Gloire à Sco_pas!
Zier. Sco_pas Preis Dir.

pas! Gloire à Sco_pas!
Zier Sco_pas Preis Dir.

f *p*

Gloire à Sco_pas!
Sco_pas Preis Dir.

Gloire à Sco_pas!
Sco_pas Preis Dir.

f *p*

Cli - o des - cend, et son his - toi - re
Dein Na - me glänzt in der Ge - schich - te

Cli - o des - cend, et son his - toi - re
Dein Na - me glänzt in der Ge - schich - te

mf stacc.

Re - dit le nom du grand Sco - pas!
Durch al - le Zeit Heil - Sco - pas Dir.

Re - dit le nom du grand Sco - pas!
Durch al - le Zeit Heil - Sco - pas Dir.

CHŒUR.

p 1^{rs} Soprani.
Plus chaste et plus bel - le Que Rhée ou Ju - non

p 2^{ds} Soprani.
Ve - nus hoch! die Hüb - re, Die Sco - pas er - schuf

p détaché.

ta Vé - nus nou - vel - le Il - lus - tre ton nom!

Ihr al - lein zur Eh - re er - tönt un - ser Ruf

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in French: "ta Vé - nus nou - vel - le Il - lus - tre ton nom!". The middle staff is another vocal line with lyrics in German: "Ihr al - lein zur Eh - re er - tönt un - ser Ruf". The bottom staff is a piano accompaniment, starting with a piano (*p*) dynamic marking. The music is in a 4/4 time signature and features a mix of eighth and sixteenth notes.

Sa beauté di - vi - ne Sou - rit à nos chants, Sa grâce il - lu -

Ih - re Schönheit münde Un - ser läu - te Pā - an Und Fest - op - fer

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in French: "Sa beauté di - vi - ne Sou - rit à nos chants, Sa grâce il - lu -". The middle staff is another vocal line with lyrics in German: "Ih - re Schönheit münde Un - ser läu - te Pā - an Und Fest - op - fer". The bottom staff is a piano accompaniment. The music continues with similar rhythmic patterns and dynamics.

- mi - ne Nos bois et nos champs, Nos bois et nos champs.

zun - de Griechenlaud ihr an, Griechenlaud ihr an

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in French: "- mi - ne Nos bois et nos champs, Nos bois et nos champs.". The middle staff is another vocal line with lyrics in German: "zun - de Griechenlaud ihr an, Griechenlaud ihr an". The bottom staff is a piano accompaniment, featuring dynamic markings of piano (*p*), pianissimo (*pp*), and mezzo-forte (*mf*). The music concludes with a series of sixteenth-note chords in the piano part.

First system of piano accompaniment. The right hand features a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The left hand provides a steady harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of piano accompaniment, continuing the melodic and harmonic patterns from the first system.

Third system of piano accompaniment, showing further development of the musical texture.

Fourth system of piano accompaniment. It concludes with a dynamic marking of *p mf* and a pedal instruction: *Ped. **.

CHOEUR

p 1^{re} Soprani.
 Le bon-heur sur ter-re Ne du-re qu'un jour

p 2^{de} Soprani.
 Al-les Glück der Er-de, O seht, es ver-fliegt

Fifth system of piano accompaniment, featuring a dynamic marking of *p*. The right hand has a more active, rhythmic melody, while the left hand continues with harmonic support.

Minerve est aus-tè-re, Charmant est l'a-mour; Et quand la viel-

Weisheit macht Be-schwerde; nur Lie-be ver-gnügt Schweigt der Jugend

p

_les-se Ri-de-ra nos fronts, O sain-te sa-ges-se,

Sehnen, Will das Al-ter nah'n, Dann be-ten A-the-nen

Nous l'a-do-re-rons!
Wie die Kluge an

Nous l'a-do-re-rons! O sainte sa-ges-se, Nous l'a-do-re-

Wir die Kluge an Be-ten dann A-the-nen wir die Kluge

rons!

an,

Ténors. *p*

Le monde en_tier chan_tant sa gloi_re
 Dir_singt die Welt Ruh_mes-be_ri_ch_te

Basses.

Le monde en_tier chantant sa gloi_re
 Die_singt die Welt Ruh_mes-be_ri_ch_te

mf stacc.

Ré_pand des fleurs de_vant ses pas;
 Und wei_het Dir Blu_men als Zier

Ré_pand des fleurs devant ses pas;
 Und wei_het Dir Blu_men als Zier

Gloire à Sco_pas!
 Sco_pas, Heil Dir!

Gloire à Sco_pas!
 Sco_pas, Heil Dir!

p

f
Gloire a Sco - pas!
Sco - pas Heil Dir!

f
Gloire a Sco - pas!
Sco - pas Heil Dir!

f *p*

p
Cli - o des - cend, et son his - toi - re
Dein Na - me lebt, in der Ge - schich - te

Cli - o des - cend et son his - toi - re
Dein Na - me lebt in der Ge - schich - te

mf

Re - dit le nom du grand Sco - pas!
Durch al - le Zeit Heil Sco - pas Dir.

Re - dit le nom du grand Sco - pas!
Durch al - le Zeit Heil Sco - pas Dir.

Andante grazioso.

p

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

CHRYSEIS (à Scôpas)

Gloire au puissant artiste, au sculpteur de génie, Au chef-d'œuvre divin qu'il vient de nous donner; Épuisons les lauriers de la belle Ionie,

Ehre dem Bildner, ihm dem grossen Meister Und seinem Werk womit er uns beglückt. Ihn grüsse laut der Jubel hoher Geister.

Pour couvrir nos chemins et pour le couronner. Ainsi que le Titan, au ciel tu l'as ravie La flamme qui gardait l'Olympe radieux,

Auf! streuet Lorbeern ihm, und seine Stirne schmückt! Wie einst Titanen holtest Du auch eben Von dem Olymp, den Strahl von Göttern bewacht.

Celle qui donne au marbre et la grâce et la vie, Ennoblit les mortels et les égale aux Dieux. Mais toi, Scôpas, bi n plus heureux que Prométhée,

Der da verleiht dem Marmor Geist und Leben, Die armen Sterblichen gleich Göttern macht. Mehr als Prometheus ist Dir dies gelungen.

Tu ne redoutes point la foudre et le vautour, Car Vénus te protège, au ciel elle est montée Pour apaiser les Dieux esclaves de l'amour.

Für! Dest ja nicht den Geier noch dein Blitz Dich schützt Cythere die sich aufgeschwungen, Durch Liebe nur versöhnt der Götter Wolkensitz.

O Scopas, grâce à toi Vénus, fille des ondes, Et l'amour escorté de ses trois jeunes sœurs, Sur nos îles verront s'élever cent rotondes,

Dank Scopas Dir, das Venus Du entschleiert, Wir sie nun schaun in ihrer Schwestern Kreis. Auf unsern Inseln wird sie nungefeiert.

Dans les bois de lauriers et de myrtes en fleurs, Et les amants, aux pieds de la céleste image, Viendront se prosterner toujours, Et donneront

In Tempeln und im Hain ertönt ihr Lob und Preis! Sieh! Liebespaare nahen ihrem Bilde, Zu huldigen ihr am flammenden Altar.

Dans la même attitude et dans le même hommage Les myrthes à Vénus, les lauriers à ton front, Reine par les beaux-arts, reine par la victoire,

Zieren mit Myrthen sie, so schön und milde, Den Lorbeer bringen sie, doch Dir, dem Meister dar. Hellas! Gebieterin Du, in Kunst und Siegen,

O Grâce! sois heureuse et fière désormais, Clio sur son airain burine ton histoire, Et ton double rayon ne s'éteindra jamais!

Glücklich bist Du, denn Scopas er ist dein. Schon trägt den Namen Clio mit goldnen Zügen Auf ihren ehernen Teln, ihn für ewig ein!

CHOEUR.

Ténors. *f*

Gloire à Sco - pas!
Heil Sco. - pas Dir.

Basses. *f*

Gloire à Sco - pas
Heil Sco. - pas

1^o tempo.

p

Le mon - de entier chan - tant sa
Dir singt die Welt Ruh - mes - be -

- pas!
Dir.

Le monde en - tier chantant sa
Dir singt die Welt Ruhmes - be -

mf

gloi - re Ré - pand des fleurs de - vant ses
- rich - te Und wei - het Dir Blu - men als

gloi - re Ré - pand des fleurs de - vant ses
- rich - te Und wei - het Dir Blumen als

mf

Que nos chants joyeux Au loin portent sa gloire, Au
 Dich nur, deinen Ruhm, soll unser Lied hier singen, Zum
 pas Nos chants joyeux Au loin portent sa gloire, Au
 Zier Dich nur, und deinen Ruhm, wir wollen singen Zum

temple de mémoire, A la voûte des cieux!
 Him-mel soll es dringen, Zu-des Göt-tes heilig thum!
 temple de mémoire, A la voûte des cieux!
 Him-mel soll es dringen, Zu-des Göt-tes heilig thum!

Que nos chants joyeux Au loin portent sa gloire, Au
 Dich nur, deinen Ruhm soll unser Lied hier singen Zum
 Nos chants joyeux Au loin portent sa gloire, Au
 Dich nur, und deinen Ruhm, wir wollen singen Zum

temple de mé - moire A la voû - te des cieux!
 Himmel soll es drin - gen, Zu des Göt - tes Hei - lig - thum.

temple de mé - moire A la voû - te des cieux! Gloire à Sco -
 Himmel soll es drin - gen, Zu des Göt - tes Hei - lig - thum. Heil Sco - pas

Soli, poco rit. p Le monde entier chan - tant sa gloi - re
 Dir sin - gen Wel - len Ruhmes - be - rich - te! *f* *a tempo.* *Soli, poco rit. p* Re -
 - pas! *f* Gloire à Sco - pas! *f* Re -
 Dir! Heil Sco - pas Dir! -

a tempo. Tutti.
 - pand des fleurs de z vant ses pas; Que sur nos au - tels Pour
 Na - me lebt in der Ge - schich - te Wir woll'n am Al - tar Ein
 Sur nos autels Pour
a tempo. Wol - len Dir am Al -

lui mêlent leur flam - me, La myrrhe et le cin -
 Op - fer froh Dir wei - hen, Wie wir, sie zu er -

lui mêlent leur flam - me, La myrrhe et le cin -
 Op - fer froh Dir wei - hen, Wie wir, sie zu er -

- name, Encens des dieux im - mor - tels! Oui, brûlons l'en -
 - freu - en, brin - gen Göt - tern nur dar Ja, des Weih rauchs

- name, Encens des dieux im - mor - tels!
 - freu - en, brin - gen Göt - tern nur dar

- cens Des dieux im - mor - tels Gloi - re!
 Duft Er durchzieht die Luft Heil!

Oui, brû - lons l'en - cens Des dieux immor - tels Gloi - re!
 Weih rauchs düft Dir zu Eh - ren füllt die Luft Heil!

Ped. *

Gloire! Gloire! Gloire à Sco_

Heil! Heil! Heil Sco_ -pas

Gloire! Gloire! Gloire à Sco_

This system contains the first three measures of the piece. It features three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The lyrics are: "Gloire! Gloire! Gloire à Sco_" on the top staff, "Heil! Heil! Heil Sco_ -pas" on the middle staff, and "Gloire! Gloire! Gloire à Sco_" on the bottom staff. The piano accompaniment includes arpeggiated chords and melodic lines in both hands.

- pas! Gloire à Sco_pas!

Dir! Heil Sco_ -pas Dir!

- pas! Gloire à Sco_pas!

This system contains the next three measures. The lyrics continue: "- pas! Gloire à Sco_pas!" on the top staff, "Dir! Heil Sco_ -pas Dir!" on the middle staff, and "- pas! Gloire à Sco_pas!" on the bottom staff. The piano accompaniment continues with similar arpeggiated textures and melodic patterns.

This system shows the piano accompaniment for the third system, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. It features dense arpeggiated chords and melodic lines in both hands, providing harmonic support for the vocal parts.

This system shows the piano accompaniment for the fourth system, continuing the grand staff with treble and bass clefs. It features dense arpeggiated chords and melodic lines in both hands, providing harmonic support for the vocal parts.

(le cortège s'éloigne)

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with chords and melodic lines.

(CHANGEMENT À VUE)

mf stacc.
Piano accompaniment for the second system, marked *mf stacc.*

1^{rs} et 2^{ds} Soprani,

f Gloire à Sco - pas!

Ténors,

f Heil, Sco - pas Dir!
Basses,

f Gloire à Sco - pas!

CHOEUR.

Vocal staves for the choir, including Soprani, Ténors, and Basses.

f *p*
Piano accompaniment for the third system, marked *f* and *p*.

(derrière la toile du fond)

Gloire à Sco - pas!

Heil, ... Sco - pas Dir!

Gloire à Sco - pas!

Vocal staves for the choir in the second system, including Soprani, Ténors, and Basses.

f *p*
Piano accompaniment for the fourth system, marked *f* and *p*.

CHŒUR.

Ténors.

p Le monde — entier chan — tant sa gloi — re
 Dir singt — die Welt Ruh — mes be — rich — te

Basses.

Le monde en — tier chantantsa gloi — re
 Dir singt die Welt Ruh — mes be — rich — te

pp

Re — pand — des fleurs de — vant, ses pas ;
 Und wei — — — — — het. Dir Blu — men als Zier.

Re — pand des fleurs devant ses pas ;
 Und wei — het Blu — men Dir als Zier.

pp

p

72 Un peu plus lent. Recit mesure.

ATHEN: (à Scopas absent)

p *pp*

Lai fil_ le de l'E_ rebe étend ses sombres voi_ les; Pha_ bus cè_ de la
 Her_ nie_ der sin_ ket schon der Schatten dü_ nk_ le Schlei_ er A_ poll, er ü_ ber_

A. *p*

place à sa sœur qui le suit; Que Castor et Pol_ lux, fraternel_ les é_
 lässt seiner Schwester die Macht Hört mich Ca_ stor und Pol_ lux! mit läuchten_ dem

A. *p*

_ toi_ les, Veillent sur toi pendant la nuit!
 Feu_ er Bewacht den Freund in die_ ser Nacht!

p *pp*

Ped. * Ped. * Ped. *

Ped.

RHOD.

Fer - mez vos blondes paupie - res, Sur vous, du haut des
 Im schlummer schliesse die Lie - der, End aus den Himmels

R. cieux, — Veille - ront les pri - è - res Fil - les du roi des Dieux!
 hö - hn werden schützend her - nie - der Freundliche Göt - ter schüt!

Ped. * Ped. * Ped. *

poco più molto.
Ped. * *pp*
Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

DUO ET CHŒUR.

№ 6.

Même mouv!

ATHÉNAÏS.

ÉROSTRATE.

CHŒUR
des
OCÉANIDES.

1^{rs} Sopranos.

2^{ls} Sopranos.

dans la coulisse.

Même mouv!

PIANO.

p

Récit. (d'une voix contenue)

E.

Grands Dieux! quelle horrible pen - sé - e Dans la
O Gott welch ein finst'rer Ge - dan - ke Treibt hin -

E.

nuit guide mes pas! Au
her mich in der Nacht. Dass

E.

seuil du saint gyné - cé - e L'a - mour ne m'arrê - te
die - se hei - li - ge Schram - ke Mein Herz nicht erbe - ben

E.

pas!
macht

CHOEUR Ne crains rien dans la nuit noi - re, Les nymphes du flot ver -
des Fürch - te nicht O - ce - a - ni - den, Be - schüt - zen dein schla - fend
OCEANIDES.

p

Ne crains rien dans la nuit noi - re, Les nymphes du flot ver -
Fürch - te nicht O - ce - a - ni - den, Be - schüt - zen dein schla - fend

dans la coulisse.

-meil, ——— Près de ta cou - che d'i - voi - re Veil - le -
Haupt ——— Dass Niemand Dir den Fric - - den Dei - ner

p

Les nymphes Océa - nides Veillent sur le flot ver -
 O horch! die O - cea - niden Wachen ü - ber ih - rem

-rent sur ton som - meil.

stil - len Träu - me raubt.

Ped. * Ped.

E. -meil, Et contre mes mains pér - fides Elles gar - dent son sommeil,
 Haupt Dass kein Frevler hier den Frieden Ihrer stil - len Träume raubt.

Ne crains rien, rien.

Furch - te nicht nicht.

Ped. *

Allegro. Récit.

E. Oh! fu - vous!... dé - esse ou
 Fort, hin - weg! ob Weib, ob

E. *a tempo.* *cresc.*

femme, Elle est sa - crée à mes yeux Dé - ro - bons l'a - mour in -
 göt - tin, Als hei - lig gel - te sie mir Schweige sün - den - haf - te

p *f* *cresc.*

E. *f* *ff* *f*

-fâme — A la co - lè - re des Dieux?
 Lie - be, denn die Götter zür - nen Dir.

And.^{te} sostenuto.
 ATHEN.

pp *pp*

A mon bonheur puis-je croire, Est-ce un sou - ge radi -
 O süs - ser Glück dass mich blendet! Ist es Wahr - heit ist's ein

a.

-eux Qui, par la por - te d'ivoire Me vient par l'ordre des dieux?
 Traum? Dem mir die Göt - ter gesen - det. Ein hol - des flüch - ti - ger Schaum!

A.

L'amour me don - ne la gloi - re, Et m'ê - lève jus - qu'aux cieux!
Die Lieb hat Ruhm mir ge - schenket Hebt mich in den Him - mels - raum!

dim.

Allegro. EROS. (ne contenant plus sa voix)

O dou - leur! a qui s'a - dres - se, Dans le ter -
We - he - mir! wem wohl er - tö - nen Die Wör - te

f

E.

- res - tre sé - jour, Cet hym - ne de la ten -
die ich ge - hört Wem gibt ih - res Herzens

f

ATHEN.

Un é - tran -
Ein Fremder

- dres - se, Ces doux ac - cents de l'a - mour?
Sch - nen? Wem hält der Lie - be sie werth?

Ped. *

A.

-ger dans cette en - cein - - - - - te! C'est I - xi -
 hier? Feind mei - ner Eh - - - - - re! I - xi - on

A.

-on le ra - vis - seur! Dé -
 ist's der Raub mir droht! Be -

A.

-es se de la pudeur sain - te, O Ju - non! o Ju -
 -schu - tzerin der Scham, o Heh - re, Kaus - che Jü - - - - no, re - te

A.

-non! pro - tè - - - ge ta sœur!
 Du die Schwe - - - ster in Noth!
 EROS.

Lépou - se du Dieu du ton -
 Des Don - ne - rers Gat - tin er.

ff

E. *ner re Est sourde à la voix des mortels. La pu-*
-hö ret die fle - hen den Mens. chen nicht mehr. End der

E. *deur a quit - té la ter - re, Elle a per -*
Scham Tempel ist zer - stö - ret Ver - ö - det

E. *du tous ses au - tels. L'amour seul, l'amour qui dé -*
ihre Al - tar und leer! Lie - be nur, die brennt und ver -

E. *vo - re Estmonseul dieu, ma seu - le loi,*
zeh - ret, Ist jetzt mein Gott, mein Hoff - nungs - stern

E. *pp*

Sou_ris à l'a_mant qui t'a -
Dem Läch - - - le der hoch. Dich ver -

E. *sf* *p*

-do - re, Ré_ponds à la
- ch - ret Ihr hö - re der

E. *f*

voix qui t'im - plo - - re! Non!
hier Dich be - schwö - - ret Nein!

ATHEN: (Parlé)

EROS *f*

Es - cla - - ve, o - bé - is à ton roi!
Du Schla - - vin, auf, gehorch' deinem Herrn!

ATHEN. Récit. a tempo.

a tempo.

Tobé - ir à toi!.. à toi mon es - cla -
 Dir ge - horehen Ich Dir!.. Ich Dir! meinem Sela

EROS.

-ve!
-ven!

Athéna - is...
A - the - na - is!

Athénais!...
A - the - na - is

ATHÉN.

EROS.

ATHÉN.

EROS.

fuis...
Fort!

Suis-moi...
Du folgst

Non!
Nein!

Craus mon déses -
Für - chte mei - nen

ATHÉN.

-poir...
Zorn!

Je le bra - ve, Vil mor - tel, sans gloire et sans
Ich ver - acht' ihn! Sela - ve Du, ohu' Na - men und

cresc.

EROS.

ATHEN.

A.

nom! Crains mon a - mour... Je veux ta hai - ne!
 Ruhm Doch lieb ich Dich! Du sollst mich has - sen

EROS.

ATHEN.

Tu sais les maux que j'ai soufferts. Que sur
 Kennt Du das Leid das ich er - trug? Sen - de

p

A.

toi Jupiter dé - chaî - ne Les Eumé - ni - des des en -
 Zeus Dir zur Stra - fe der Eume - ni - den Schar und sei - nen

sf

esce.

Un peu plus lent: *f*

A.

-fers! Qu'il soit à jamais in -
 Fluch! Es trifft Fluch und Schmach den

CHOEUR.

Qu'il soit à jamais in - fâ - me,
 Es trifft Fluch und Schmach den Fre - chen

sf

A.

-fâ - - - me, Le sé_ducteur o_di -
 Fre - - - chen Der Frau_en - lie - be be -

Le sé_ducteur o_di - eux.

Der Frau_en - lie - be be - geht

ff

A.

-eux Qui ne respecte en son -
 -geht Und der im blin - den Ver -

Qui ne respecte en son â - - me

Und der im blin - den Wer - bre - - chen

A.

â - - me Ni la faibles - - se de la
 bre - - chen Nimmer das Weib - - und sei - ne

Ni la faibles - se de la fem - - me

Nimmer das Weib - und sei - ne Schwä - - chen

Più lento.

A. *f* feu - - - me Ni la puis -
 Schwä - - - chen Die Macht der
 Ni la puis - san - - - ce des
 Die Macht der Göt - - - ter nicht

Più lento.

A. - san - ce des Dieux!
 Göt - ter nicht cht!

Dieux!

cht!

Più molto.

sf Ped. *

Ped. *

Ped. *

sf Ped. *

*

Fin du 1^{er} Acte.

ENTR'ACTE ET AIR.

N^o 7.

Allegro moderato.

EROSTRATE.

PIANO.

The musical score consists of four systems. The first system shows the vocal line for EROSTRATE and the piano accompaniment. The piano part begins with a forte dynamic and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The second system continues the piano accompaniment with various chordal textures and melodic lines. The third system shows a change in the piano part's texture, with more sustained chords and a moving bass line. The fourth system concludes the piece with a final cadence in the piano part.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The music consists of eighth and sixteenth notes in both staves.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a piano (*p*) dynamic marking in the bass staff.

Third system of musical notation, featuring a bass clef and a key signature of one sharp. It includes a *dim.* (diminuendo) marking in the bass staff.

Fourth system of musical notation, featuring a bass clef and a key signature of one sharp. It includes a piano (*p*) dynamic marking in the bass staff.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef and a key signature of one sharp. It includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking in the bass staff.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef and a key signature of one sharp. It includes a *dim.* marking in the treble staff, a piano (*p*) dynamic marking in the bass staff, and a *rit molto.* (ritardando molto) marking in the bass staff. The system concludes with a C-clef and a 2/4 time signature.

EROS.

Par-
Rings-

Musical score for the first system. It consists of a bass line and a piano accompaniment. The piano part has dynamic markings: *f*, *dim.*, and *p*. The bass line has a long note with a fermata.

E.

- tout deuil et né_ant!..
- um Oe_ de und Schmerz.

a tempo.

p *pp* *crescendo a poco a poco* *cresc.*

Musical score for the second system. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part has dynamic markings: *p*, *pp*, *crescendo a poco a poco*, and *cresc.*. There are also some fingerings like '6' and '5' indicated.

Musical score for the third system. It features a piano accompaniment with dynamic markings: *f*, *cresc.*, and *ff*. There are also some fingerings like '5' and '3' indicated.

EROS:

Récit.

Qu'elle amère ironie Dans l'éclat du so_ leil qui se lè_ ve_ si_ beau!
Wie zum bit_ te_ ren_ Hohn Steigt die Son_ ne_ her_ auf_ hell' in leuchten_ der_ Pracht

Musical score for the fourth system. It includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part has dynamic markings: *sp* and *p a tempo*. There are also some fingerings like '6' and '5' indicated.

E. *L'amour, en me brûlant des feux de l'insomnie, Ne laisse au tour de*
Mir geht der Liebe Glut Verzweiflung nur als Lohn Es gähnet um mich

E. *moi que la nuit du tombeau!*
her nur das Grab und die Nacht!

Même mouv!

E. *Le Dieu Plus, à ma naissance, Vint me donner, en souri-*
Gott Plus hat seit Kinder-jahren Mit Schätzen Gold reich mich be-

E. *ant, Les trésors qui font la puissance Des sa-trap-es*
lehnt Wie als E-igen sie be-wahren Die Sa-trap-en

Poco più mosso.

E. de l'O-ri - ent. D'Argos aux ri - ves d'A - gri -
 im O - ri - ent. Au Kö - nigs - ta - feln schwebel und

Poco più mosso.

The first system features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The tempo is marked 'Poco più mosso'. The piano part includes a dynamic marking of *p* and a crescendo hairpin.

E. -gen-te Les rois m'ont admis à leur cour; Les rois m'ont ad -
 schickt ich Mich rie - fen die Für - sten her - an Mich rie - fen die

a tempo.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo changes to 'a tempo'. The piano part features a dynamic marking of *f* and a 'cresc.' hairpin.

E. -mis à leur cour; Et ma ri -
 Für - sten her - an Doch all mein

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *p* and *p*.

E. -ches - se est in - di - gen - te, Car je n'ai pas trou - vé l'a - mour.
 Reich - thum ach ist dürftig Weil ich nicht Lie - be - fia - den nam

Poco più mosso.

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'Poco più mosso'. The piano part includes a dynamic marking of *p*.

a tempo.

E. *p* Car je n'ai pas trou - vé — l'amour.
Weil ich nicht Lie - be fin - den kann

a tempo.

Agitato.

Ped. *

Récit.

a tempo.

Récit.

a tempo.

E. Oh! viens a mon se - cours, toi, Dieu des a - go - ni - es! Déses -
Ha! Komm zu Hil - fe mir Du, Gott der Mordge - lä - ste Dir al

E. -poir! déses - poir!... ter - ri - ble dé - i - té Qui conduit au tri -
-lein Dir al - lein Ver - zweiflung bin ich ge - weicht! Zum Tri - umph füh - re

E. -om - phe outraine aux gémo - ni - es, En nous donnant la honte ou
mich zum Tod, zum Beutge - rü - ste Nur rei - che mir da - für mei - nes -

a tempo.

E. 

l'im-mor - ta - li - té
Namens Unsterb - lich - keit!

E. 

Oui, le dé - ses - poir m'ex -
Trei - be mich Ver - zweif - lungs -

E. 

-ci - te, Al -
wel - le Zur

E. 

-lons, al - lons d'un pas in - certain
-That! Zur That! ich fol - ge nur Dir

E. *Vers* l'O - lym - - - pe ou le Co.
Ob zum Him - - - mel o - - - der zur

E. -cy - - - te, Al_lons où va mon destin!
 Hel - - - le Sie füh - - - re, gleich gibt es mir

E. *Vers* l'O - lym - - - pe ou le Co.
Ob zum Him - - - mel o - - - der zur

E. -cy - - - te, Al_lons où va mon destin!
 Hel - - - le Sie füh - - - re, gleich gibt es mir

f *mf*

E. *f*
 0 mes sœurs les Eu - mé - ni - des,
 0 ihr Schwe - stern Eu - me - ni - den

mf *cresc.*

Ped. Ped. * *sempre cresc.*

E. *f*
 0 mes sœurs les Eu - mé - ni - des, J'ac -
 0 ihr Schwe - stern Eu - me - ni - den. Ich

E. *p*
 -cep - te vos dons of - ferts, Ou le poi -
 neh - me aus eu rer - Hand Sei es der

cresc. *pp*

E. *pp* *cresc.* *f*
 -gnard. des A - tri - des,
 Dolch der A - tri - den

pp *cresc.* *f*

Ped. *

E

Ou la flam me des en
 Sei's des Or kus Feu er

E

fers! Ou le poignard
 brand Sei es der Dolch

p

pp

E

des A tri des, Ou la
 der A tri den Sei's des

cresc. *f* Ped. * Ped. *

E

flam me des en fers! Ou la
 Or kus Feu er brand! Sei's der

più mosso.

più mosso.

E. 

flamme des en - fers! — Ou la flamme des en - fers! —
 Dolch der A - tri - den, Sei's des Or - kus Feu - er brand! —

E. 

Moderato. *a tempo.*

stacc. *p* *ff*







SCÈNE.

N^o 8.

Moderato.

RHODINA.

Vous, — sei —
Du bist's O

EROSTRATE.

Moderato.

PIANO.

-gneur?...
Herr!

vous ve - nez ... at_tendrema mai_ —
Und er ... war' ... test wohl mei_ ne

-tresse?
Herrin?

I - ci, — vous la cher_ —
Das hier — suchst Du ver_ —

Récit.

Lento assai.

R. *chez en vain, Le ciseau de Sco pas en fait u ne dé*
ge bens sie Seit der Meissel von Sco pas sie erhob zur

EROS.

R. *esse, Chef d'ou vre d'un marbre divin, Quoi! chez Sco*
Göt tin Und Mar mor un ster blich sie macht Wie! Sie bei

RHOD.

Par son ou vre nou vel le Qui garde ra son
Sci ne neu es te Schöp fung, Leist ihrem Na men

E. *pas! chez Scopas!*
ihm? Sie bei ihm?

p legato.

poco rit.

a tempo.

R. *nom, il l'a faite immortel le Un tel honneur vaut bien un mot d'espoir...*
Ruhm und ver herrlicht sie e wig Und solche Ehr Ver gel tung wohl ver dient...

poco rit.

EROS.

De l'emporter sur lui que n'ai-je le pouvoir!
 Besäss, ich doch die Kraft Ueber ihn mich zu er-heben

Allegretto.

RHOD.

Êtes-vous pein - tre comme A -
 Bist Du ein Ma - ler wie A -

stacc.
fp

-pel - le? Sculpteur — comme Euphranor —
 -pel - les? Ge - stal — test Du - den Stein —

ou comme Praxi - tè - le? Aux doux ac - cents de vo - tre voix Ainsi qu'Or -
 wie Praxi - - te - les? Kann dei - ner Stim - me sü - sser' Laut wie einst Eu -

sfz *fp*

R.

phée amoureux d'Eury-di-ce. Savez-vous atten-dre et charmer à la
ri-dicés Gat-te, wie Orpheus über-wäl-ti-gen erst und be-zau-bern zu-

H.

fois Les ti-gres des dé-serts et les nym-phen des bois?
gleich Der wü-ste Raub-ge-thier und die Nym-phen des Bains?

f *p*

EROS. **RHOD.**

Non, non! *Qu'avez-vous donc pour entrer dans la*
Nein! nein! *Und wie ge-denkt Du zu sie-gen im*

R.

lice? Qu'avez-vous donc pour plaire à votre tour?
Kampfe? Was nennst Du Dein wo-mit Du ihn ge-fällst?

sfz molto. *f* *p*

Moderato.

EROS. *semplice.*

Je n'ai que mes tré - sors!
Ich ha - be nichts als Gold

The first system shows a vocal line in bass clef with a treble clef for the piano accompaniment. The piano part includes a *pp* dynamic marking and a hairpin crescendo.

Je n'ai que mon a - mour Pour el - le j'eu - se offre tout
Und nicht als meine Lie - be Für sie gä - blich Al - les

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a hairpin crescendo.

For dont je dis - po - se, Et ma vie et ma li - ber - té!
hin was ich be - si - tzen, Mei - ne Frei - heit, mein Le - ben selbst

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *fz* dynamic marking and a hairpin crescendo.

RHOD.
Pour el - le vos tré - sors, seigneur, sont peu de cho - se,
Für sie ist all dein Gold O Herr, von keinem Werth

The fourth system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part includes a *p* dynamic marking and a *stacc.* marking.

R. Elle ai_me mieux la gloire a_vec la pauvre -
 Den Schät zen zieht sie Ruhm in Ar_muth ger - ne

R. -té.
 vor

EROS:
 Quel forfait a commis la ter - re?
 Welcher Frevel werd wohl jetzt woll - en - det

E. Ju_piter, le dieu souverain, Fait re_tentir son ton_ner - re
 weil der donner vol_lende Zeus solch ein Ge_zwilt ter ent_sen - det

E.

Sous un ciel se - rein.
aus der Wol - ken Kreis?

RHOD. (avec effroi)

I - ci, d'une chaste' dé - es - se
Ge - lästert oft würden die Namen

Souvent on blasphème le
der himmlischen Göt - tin - nen

R.

nom;
hier

Serait - ce la main venge - res - se
Vielleicht ih - re Ra - che jetzt nah - men

ou de Di -
Ve - nus, Di -

R.

- a - ne ou de Ju - non!
- a - na Ju - - no, da - for

C'est Phœbé qui se
Ia, Di - a - na, sie

EROS.

RHOD.

Implaca - ble dé - es - se!
 Un - ver - söhn - li - che Göt - tin

ven - ge!
 rächt sich

C'est sa voix qui ton - ne dans
 Ih - re Stim - me gros - set so

The first system of music features a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The vocal line has two parts: a soprano part and an alto part. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamics include *p* and *ff*.

piu mosso. *a tempo.*

Allons chercher a - sile aux pieds de sa pré - tresse!
 So komm und lass uns Schutz in ih - ren Tempel - suchen

l'air!
 wild

La foudre
 Hal - weh ein

The second system continues the musical score. It includes a tempo change from *piu mosso* to *a tempo*. The vocal lines and piano accompaniment are shown. Dynamics include *f*, *ff*, and *pp*. There are also markings for *6* and *8* in the piano part.

tom - be sans é - clair!
 Blitz durchfährt die Luft

tom - be sans é - clair!
 Blitz durchfährt die Luft

tom - be sans é - clair!
 Blitz durchfährt die Luft

tom - be sans é - clair!
 Blitz durchfährt die Luft

The third system shows the continuation of the musical score. It features vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *ff* and *pp*. There are also markings for *dim.* and *pp* in the piano part. A *Ped.* marking is present at the beginning of the system.

DUO.

N° 9

ATHÉNAÏS.

SCOPAS.

PIANO.

Allegro giusto.

Récit. SCOPAS. *a tempo.*

La foudre — a brisé ma sta — tue;
 Mein Werk — ist vom Blit — ze ge — fällt!

suivez. *a tempo.*

Récit. *a tempo.*

Un Dieu — contre nous ir — ri — té
 Ein zür — nendes Miss — go — schick

En Die

suivez. *a tempo.*

S. *Moderato.*
 -lè - ve mon œuvre abat - tue — Aux yeux de la posté - ri - té.
 Bild - säu - le hat es zer - schellt — Ent - zie - het sie der Nachwelt Blick.

S. *a tempo.*
 De ma Vénus par vous si belle,
 Venus so schön durch Dich vor Allen,
pp
 Ped. *

S.
 Les bras divins tombent broyés
 Es fiel ihr Arm Es fiel ihr Haupt,

S.
 Mon amour, ma gloire, a - vec el - - le,
 Ach! mein Glück, mein Ruhm ist ge - fel - - len

S. *p*
 Ont en - semble été foudroy - és!
 Bei - des - hat der Blitz mir ge - raubt.

p *cresc.* *dim.* *poco rit.*

S. *p* Même mou!
 Mon plus beau jour, hé - las! sa - ché - ve Il n'est dé - ja qu'un
 Mein schönster Tag er - hat ge - en - det, Mir bleibt Er - in - ne -

S. *p* *p* *più mosso.*
 sou - ve - nir; Ain - si ma gloire é - tait un -
 - rung al - lein, Traü - me des Ruhms, die mich ge -

S. *pp*
 rêve, Et mon bon - heur vient de fi - nir.
 - blen - det Bald soll - tet ihr ver - schwun - den sein

f *pp*
a tempo.

ATHEN.

p 5

J'ai devi - né d'où vient la foudre Qui
 da ich er - rieth wër sie ge - zücket Die

cresc. 5

frappe ton front radieux. Sur ton œuvre réduite en poudre
 Blitze, den Ruhm zu bedrohn Vor dem Werke das sie zerstücket

crescendo molto cresc.

A. Bravons la co - le - re des dieux!
 Die Göt - - ter nun bie - - ten mir Hohn

SCOPAS. *p* Le ciel, ja -
 Feind - sel' - ge

A. Le ciel ja - loux bri - sa l'of - fran - de,
 Feindsel' - ge Göt - ter schmet - tern nie - der

S. - loux bri - sa l'of - fran - de, Marbre é - ter -
 Göt - ter schmet - tern nie - der Was ich er -

A. *Marbre éter - nel œu - vre d'un jour;*
 Was Du erschufst im Au - gen blick,

S. *- nel qui dure un jour; — Qu'un doux re -*
- schuf im Au - gen blick. — So ge - be

A. *Que la ven - geance i - ci te rende*
 Auf! in der Ra - che fin - de wieder

S. *- gard i - ci me ren - de Tout mon bon -*
mir dein Au - ge wie - der in sü - ssem

A. *Le bonheur la gloire et l'a - mour!*
 Lie - be, Ehr, ja Eh - re und Glück

S. *- heur dans votre a - mour!*
 Lie - bes - lohn das Glück

A.

Si tu veux que mon cœur à jamais t'appartienne, Que ta gloire à ja -
 Wen Du willst dass mein Herz Dir auf e - wig ge - hö - re Dass mein Ruhm sich für -

SCOPAS.

A.

mais soit unie à la mienne, Si tu m'ai - mes, en - fin!... Eh
 immer in deinem ver - klä - re, Wen Du wahr - haft mich liebst Was

ATHEN. Allegro.

S.

bien? eh bien? Le fer en main, Entre en ces
 dann? Was dann? So dringe kühn, den Ham - mer

A.

lieux, fermés à tout regard pro - fa - - ne, Dans ces
 schwer zur Hand In je - nes Tem - pels Hal - len Der Di -

A.

murs : con - sa - crés à la chas - te Di -
 - a - nen ge - weih't und ver - schlos - sen ist

A.

- a - ne, Et sous tes coups, sans attendre à demain, Que sa sta -
 Al - len Und deinem Streich Damfal - le so - gleich In rascher -

A.

- tu - e Roule abat - tu - e Et mè - le ses dé -
 Ei - le Der Gött - heit Säü - le Zertrüm - mert vol - le

A.

- bris - au sa - ble du chemin!
 sie - Im Raub - des Bo - dens hier.

SCOPAS.

f

Dieux! d'un tel for - fait impie et sa - cri -
 Gott! solch Fre - vel - that - ruch - lo - ses Got - tes -

S.

- lé - ge A la fa - ce du jour, Faut-il souiller mon bras!
 - lä - stern Soll ich schmähdlich be - gebu, Im hel - len Ta - geslicht?

f

S.

Non! les cieux sont pour elle et l'enfer la pro - tè - - - ge! Ah!
 Nein! die Göt - ter sind streng und be - schützen die Schwes - - - ter Ha!

ATHÈS:

f

A.

a tempo.

Tu ne m'aimes pas! Va -
 mein, Du liebst mich nicht. Hin -

p *mf*

A. 

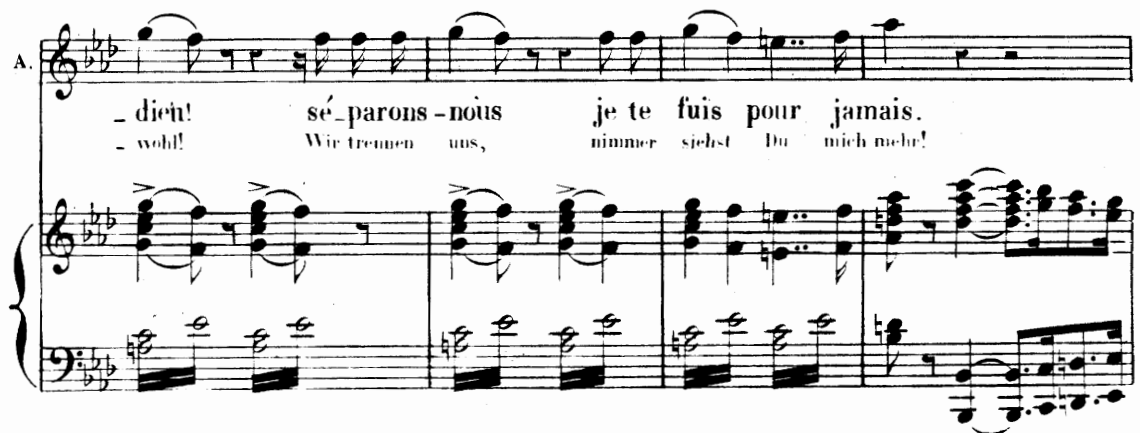
- t-en! cœur sans courage, âme lâche et par_ju - - re! Je te mé -
 - weg! Feig - ling list Du oh - ne Muth, oh - ne Eh - - re, Ver_ach - ten

A. 

- pri - se et je te hais SCOPAS.
 muss ich, has - - sen Dich! Ecoute-moi je t'en con -
A thena - is! O hö - re

S. 

- ju - re! Non! non! ton refus est une in - ju - re! A -
 hö - re Nein! Nein! Du versagst was ich be - geh - re Leb -

A. 

- dien! sé - parons - nous je te fais pour jamais.
 - wohl! Wir trennen aus, nimmer siehst Du mich mehr!

A. *f*

Va loin de moi dans ton
 Fern auf der In - sel auf

A.

î - le na - ta - le De notre amour
 der Du ge - bo - ren Ver - birg der Welt

A. *dim.* *f*

ca - cher le sou - ve - nir! Mal
 dass mein Herz Dich einst ge - licht Ich

A. *f*

- heur sur toi! ma co - le - re fa - ta - le
 flu - che Dir und in Schan - de ver - lo - ren

A. *f*

Lè - - - gue ta honte aux siè - - - cles à ve -
 Die Nach - welt schen - - - e, die nie - - - mais Dir ver -

A. *p*

- nir! Pé - risse in - grat, ta mé -
 - giebt Ver - geh in Schmach dein Ge -

dim.

A.

- moire ab - hor - ré - e, De ton op -
 - dächt - - - niss ver - schwin - de Wie ei - nes

dim.

A. *cresc.*

- probre ac - cep - te le - far - deau,
 Fei - - - gen den die Welt nicht nennt

cresc.

A. *f*

Et si ma gloire est un jour cé lé
 Wenn ei nes Ta ges Be ruhmt beit ich

A. *f*

bre e, Nul ne saura le nom du sculp_teur de Mi
 fin de, Kei ner ge_wiss den Bild ner von Mi lo mehr

A. *f*

lo. Nul ne saura le nom du sculp_teur de Mi
 kennt, Kei ner ge_wiss den Bild ner von Mi lo mehr

A. *p* SCOPAS.

lo. *p* Oui, je veux fuir dans mon î le na ta le!
 kennt, lo, auf der In sel auf der ich ge bo ren.

ATHÉN:

Musical score for Athén and Scopas. Athén's part is a single line with lyrics "Malheur sur" and "Ich flüchte". Scopas' part is a single line with lyrics "De ma Vé nus pleurer le souve nir!" and "Que ses dé" and "Um mei-ne Ve nus und sie, weinlich be-trübt Dass sie in". The piano accompaniment is a grand staff with treble and bass clefs, featuring triplets and a forte dynamic.

A. toi! — ma co — le — re fa — ta — le
Dir! — und in Schan — de ver — lo — ren

S. — bris dans la ter — re fa — ta — le
Trüm — mern der Nach — welt ver — lo — ren

Musical score for Athén (A) and Scopas (S). Athén's part has lyrics "toi! ma co le re fa ta le" and "Dir! und in Schan de ver lo ren". Scopas' part has lyrics "bris dans la ter re fa ta le" and "Trüm mern der Nach welt ver lo ren". The piano accompaniment is a grand staff with treble and bass clefs, featuring triplets and a forte dynamic.

A. Le — gue ta honte aux siè — cles à ve —
Dir Nach — welt scheu — e die nie — mais Dir ver —

S. Res — tent ca — chés — aux — siè — cles a ve —
Kun — de von mei — nem — Ruh — me nicht mehr

Musical score for Athén (A) and Scopas (S). Athén's part has lyrics "Le gue ta honte aux siè cles à ve" and "Dir Nach welt scheu e die nie mais Dir ver". Scopas' part has lyrics "Res tent ca chés aux siè cles a ve" and "Kun de von mei nem Ruh me nicht mehr". The piano accompaniment is a grand staff with treble and bass clefs, featuring triplets and a forte dynamic.

A. *dim*
 - nir! Pé - risse, in - grat, ta mé -
 - giebt Ver - geh in Schmach! dein Ge -

S.
 - nir!
 giebt Peut être un
 Viel - leicht dass

A.
 - moire abhor - ré - - e, De ton op -
 - dächt - - - niss ver - schwin - - de Wie ei - nes

S.
 jour, Nou - vel - le Cythé - rée, -
 ernst Aus tie - fem Meeres - grün - de

A. *cresc.*
 - probre ac - cep - te le far - deau,
 Fei - - - - gen den die Welt nicht nennt,

S.
 On la ver - ra sor - tir du sein de l'eau,
 Sie noch ent - stei - get als mein Mo - nu - ment

A. Et si ma gloire est un jour cé - lé -
Wenn ei - nes Ta - - ges Bê - ruhnt - - heit ich

S. Et couronnant de fleurs sa re - li - que sa -
Dass man mit Blu - men, sie die Ge - fun - der dann um -

A. - bré - e Nul ne saura - le - nom du sculp -
fin - - de Kei - ner ge - wiss - den - Bild - - ner von

S. - cré - e, L'u - ni - vers van - te - ra la Ve -
win - - de, Und den Na - - men des Bild - - ners von

A. - teur de Mi - lo. Nul ne saura - le -
Mi - - lo mehr kennt Kei - ner ge - wiss - den -

S. - nus de Mi - lo! L'u - ni - vers van - te -
Mi - - lo man nennt Und den Na - - men des

A.
nom du sculp - teur de Mi - lo.
Bild - - - ner von Mi - - - lo mehr kennt.

S.
- ra la Vé - nus de Mi - lo!
Bild - - - ners von Mi - - - lo man nennt.

A.
Mal - heur sur toi! Athéna - is
Ich flü - - - che Dir! A - thēna - is

SCOPAS.

ff *f*

ATHÉN:
Fuis ma présence! Athéna - is Si je
Flieh! mei - ne Nä - he! O hal - te ein! Eh - ich

SCOPAS.

S.
perds tout ce que j'ai - mais, Je meurs!
Al - - les ver - ge - ren soll! den Tod!

ATHEN:

Eh! bien! sers, ma ven-
 Wohl_an! dien' mei - ner

SCOPAS.

gean_ce! Contre les Dieux?
 Ra - che An dem O - lympe?

Piu mosso.
 ATHEN:

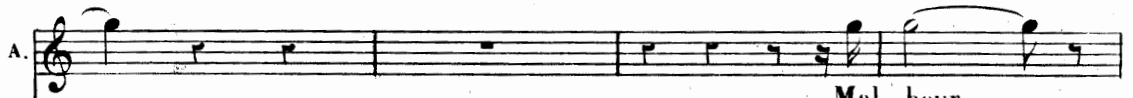
Oui! Oui!
 Ja! Ja!


SCOPAS.

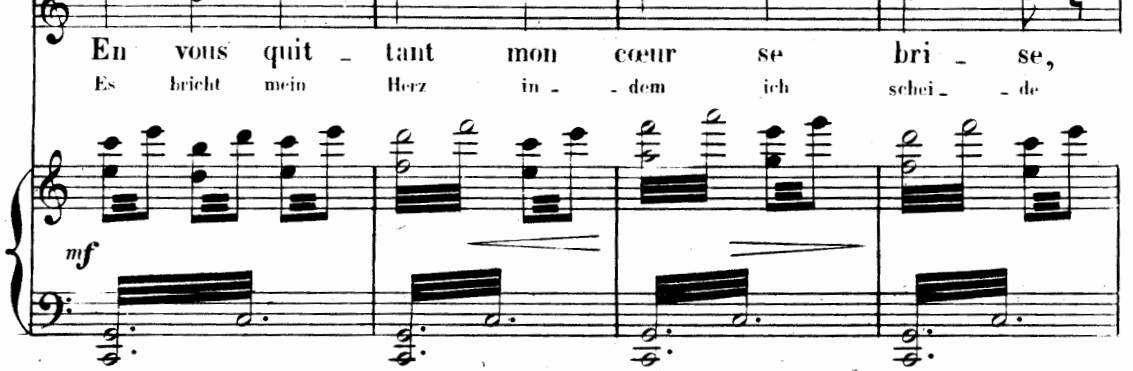
ATHEN: rit.

Tempo 1^o

Jamais! Malheur sur toi!
 Nein, nie! So sei - ver - flucht!

A.  **Mal - heur** _____
 Fluch - Dir! _____

mf SCOPAS.  **En vous quit - tant mon cœur se bri - se,**
 Es bricht mein Herz in - - dem ich schei - - de

mf 

A.  **Mal - heur!** _____
 Fluch - Dir! _____

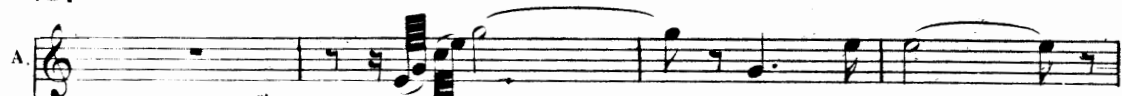
S.  **Vo - tre par - don dans un a - - dieu!** _____
 Mil d're ver - - ze - - hend die - - sen Schmerz _____





A.  **Vil mortel, mon cœur te mé - prise!** va - t-en
 Fahre hin! mein Au - ge sieht meide Geh hin!

S.  **En vous quit - tant mon cœur se bri - - se**
 Es bricht mein Herz in dem ich schei - - de

8  *cresc.* **f**

A.  **Mon a - mour** — — — — — **vaut un Dieu,** — — — — —
 Ei - nen Gott — — — — — will mein Herz — — — — —

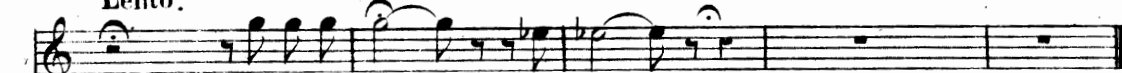
S.  **Vo - tre par - don** — — — — — **dans un a - dieu!**
 Mil - d're ver - ze - — — — — — hend die - sen Schmerz


8 

Tempo 1^o (Allegro.)
 8 

8 



Lento. SCOPAS (dans la coulisse)
 **Athéna - is** — — — — — **a - dieu!**
 A - the - na - is! — — — — — Leb' - wohl!

Lento.
p col canto. **pp** 

RÉCIT ET AIR.

N° 10.

ATHÉNAÏS. *Andante.*

ÉROSTRATE.

PIANO. *Andante.*
p

A.

Il fuit! il m'abandonne!
Er flieht Ja, er verlässt mich!

A. *f* *Récit*

Ah! n'est-il pas un homme Que je puisse enchaîner, esclave de ma loi! Pirithoïs, Thé-
Wo finde ich den Mann der mein Schönen erfüllt und willig mir gehorcht? Pi_ri_tho_us und

A. *se - e, Ajax vous qu'on re - nomme. Où sont vos successeurs? Qui me venge -*
The - seus, und A - jax, Stol - ze He - den, Wer thut was ihr ge - than? O, wer rä - chet

Allegro.

A. *- ra? mich?*

EROS: Andante mosso.

Moi! Ich! *J'obéis, Ich gehorche* *Je suis prêt, bin be - reit*

E. ad lib. animez.

dé-ci de Un seul mot de toi, Je l'attends. Faut
befeh - le! Nur ein Wort von Dir! ich wollbring's Soll

col canto, p

E. *mf* *ff* *col canto.*

il conti_nuer Al - ci - de, Ou gravir le roc des Ti -
 ich Al_cidensWerk er - neu - - ern? Rie - senkraft be_seelt mich und

Allegro feroce.

E. *f*

- tans.
 Muth.

Un peu moins vite.

E. *f*

Oui, dic - te-moi ta loi su_p_rême
 Ja, nen - ne mir was dein Be - geh - ren

E.

Et je ré - ponds a ton ap_pel
 Es sei wol - bracht; ich fol - ge schnell

E. *f* *mf*

Faut-il con_dui - - - re matri_ -
Willst Du so führ - - - ich die Ga -

E. *f*

- re - - me Dans les é - cueils - - de l'Archipel? Veux-tu
- le - - ren - ios Klippen - meer - - des Archi - pel! Willst die

E. *mf* *f* *p*

voir la Grèce plon_gée Dans la nuit sombre - - et sans ré - veil? Je
Er - de fin - ster Du sch - en, in schwarzer Näch - - - te ew' gem Bann? Aus

E. *p* *cresc.* *f*

vais aux derniers flots d'Egè - e Ra - vir les chevaux du so - leil Ra -
Ende der Welt will ich ge - hen Und rau - ben das Son - nen - ge - schann Und

E. *vir les chevaux du soleil!* *Ma main parton si - gne gui -*
rau - ben das Sonnen' geschann. *Ich ei - le wenn Du es be -*

E. *- dé - e* *Saura, plus rapi - de qu'Iris* *Cueil -*
- fol - len *Noch schneller als I - ris ge - wiss* *Me -*

E. *- lir les poisons de Mé - dée* *Ou les ro - ses de Sy - ba -*
- de - i - sche Gif - te zu ho - len oder Ro - sen des Sy - ba -

dolce.

E. *- ris.* *Ou les ro - ses de Sy - ba - ris.*
- ris. *o - der Ro - sen des Sy - ba - ris.*

E. *f*

Veux-tu le feu de Promé-
Willst Du Pro - me - theus Götter-

E. *a mezza voce.*

- thé - e? Je vais le ravir à montour Oui, ta voix
leuer? An Ju - pi - ter werd' ich zum Dieb Denn nur dein

E.

seule — est é cou - té - e. Je brave tout — pour ton a -
Wil - le ist mein Steu - er, ich wa - ge Al - les um dei - ne

E.

- mour! Je fe - rai ce que tu dé - si - res en dé - pit des rois et des
Lieb. Ich voll - brin - ge was dein Ver - lan - gen, Göttern trotz ich, wie dem Ge-

p *crase.*

E. *Dieux, En dé-pit des rois et des Dieux,*
- schick! Göttern trotz ich, wie dem Ge- schick!

cresc molto *p*

E. *Pour le pre - mier de tes sou - ri - res,*
Nur um dein Lä - cheln zu er - lan - gen

p espress.

E. *Pour u - ne lar - mes de tes yeux!*
Um dei - ner Au - gen sü - ssen Blick! *Pour u - ne*
Um dei - ner

molto espress. *p*

E. *lar - me de tes yeux!*
Au - gen sü - ssen Blick!

pp

SCÈNE ET DUO.

N^o 11.

ATHÉNAÏS. *Récit.*

Eh! bien, oui, venge-moi!
 Wohl!an! so räche mich!

ÉROSTRATE.

PIANO. *Allegro.*

f col canto. *f*

EROS. ATHÉN.

Viens! con - tem - ple mon ou - vra - ge... Que
 Komm! und sich dort mein Werk an! Was

dim. *f* *dim.*

A. *vois - je!*
seh' ich?

f *mf*

EROS.

Même mouv!

A tes or - dres sou -
Dir ge - hor - sam zu

- mis Je bra - ve les en - fers et les cieux enne -
sein ver - ach - te ich den O - lym - und des E - rebus

- mis; Li - ma - ge de Di -
Zorn. Zer - trüm - mert liegt Di -

- aue est bri - sée et son tem - ple Bien -
- a - na im Raub und ihr Tem - pel wird

p *crise.*

f *rit.* *a tempo.*

E *tôt s'éroulera* *sous des torrents de feu;*
bald vernichtet sein, *von wilder Flam - men Gluth.*

Recit.

E *J'ai satisfait ta haine et surpassé ton*
Ge - nüge deinem Hass und mehr noch als dein

a tempo. *ATHEN. Recit.*

E *vœu!* *Gloire à toi! ne crains*
Wunsch. *Eh - re Dir! nicht un -*

pas de servir une in - gra - te, Tu recevras le prix par toi seul méri -
dank - bar - sollst Du mich fin - den. Dein wird der ho - he Preis den al lein Du ver -

A. *9*
 -té; Le nom d'Athéna - is et le nom d'Eros - tra -
 -dient, Weil nun, A - the - na - is und He - ros - trá - tes Na -

Recit.
 A. -te, Tous deux unis vi-vront dans la pos-té-ri - té!
 -men im in - ni - gen Ver - ein zur Nachwelt über - gehn.

espress.
 A. *pp* Viens! _____ c'est
 Komm, _____ eh?
 Adagio.

Ped. * Ped. *

A. l'heu - re supré - me, Viens! _____ é - chappe à la mort; Mon -
 Men - schen sich zei - gen Komm! _____ eh Tod sie uns drohn! Lass
 EROS.
 Oui, _____ c'est l'heure su - pré - me, Oui, j'échappe à la
 Ja, _____ eh Menschen sich zei - gen Eh den Tod sie uns

Ped. * Ped. *

A. *tons sur la tri - rê - me Qui nous at - tend au*
uns das Schiff be - stei - gen Im Ha - fen harrt es

E. *mort; Montons sur la tri - rê - me Qui nous at - tend au*
drohn, Lass uns das Schiff be - stei - gen es harrt im Ha - fen

Ped. *

A. *port! Cher - chons un doux a - si - le, Un tran -*
schon. Es führt zu fer - nem Lan - de, Und zum

E. *port! Cher - chons un doux a -*
schon. Es führt zu fer - nem

Ped. *

A. *- quil - le sé - jour, Où le bonheur se - xile — Et ne*
Glück, zur Se - lig - keit! Dann ei - nen Lie - bes - ban - de uns

E. *- sile Un tran - quille séjour, Où le bonheur se - xile — Et ne*
Lan - de, zum Glück, zur Se - ligkeit! Dann ei - nen sü - sse Ban - de uns

A. vit que d'a - mour! Où le bon - heur s'ex - i - le Et ne
für die E - wig - keit! Dann ei - nen Lie - bes - ban - de uns

E. vit que d'a - mour! Où le bon - heur s'ex - i - le Et ne
für die E - wig - keit! Dann ei - nen Lie - bes - ban - de uns

pp sf

A. vit que d'amour! Viens! c'est
für die E - wig - keit! Komm! o

E. vit que d'amour!
für die E - wig - keit!

p

Ped. * Ped. *

A. l'heu - re supré - me, Viens!
komm, lass uns flie - hen, komm!

E. Oui, c'est l'heu - re su - pré - me
Lass uns fliehn! lass uns fliehn!

tr

Ped *

TRIO ET CHŒUR FINAL.

№ 12.

Allegro.

ATHÉNAÏS

SCOPAS

EROSTRATE.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

dans la coulisse.

A la
Vor dem

Allegro.

PIANO.

ATHÉN.

Scopas!
Wie Du?

S.

mort je viens te sous-trai - - re Sur le chemin du
Tod will ich Dich er - ret - - ten Am Haken harret das

EROS.

Scopas!
Wie Du?

A. *Eh! Wohl!*

S. port Le peuple attend l'incendi_aire Et demande sa mort.
Volk des Freyers der den Brand ent_zündet, es will sei_nen Tod.

E. *Eh! Wohl!*

A. bien! nous pé_rirons en - sem - ble,
- an! so ster - ben wir zu - sam - men!

S. *Fletris tous deux par la pos_té - ri -*
Gebräudmarkt seid für e - wig Bei - de

E. bien! nous pé_rirons en - sem - ble,
- an! so ster - ben wir zu - sam - men!

p

S. **ATHEN.**
- té! Tous deux, si la mort nous ras - sem - ble, La
ihr Ja Bei - de! wenn Tod uns ver - ei - nigt, ist

cresc. *sempre cresc.*

A. *EROS*

mort, c'est l'im-mor-ta-li-té, Tous deux, si la
 die-ser Tod Un-sterb-lich-keit! Ver-nimm! Wenn der

Tous deux,
 Ver-nimm!

dim.

A. mort nous ras-sem-ble, La mort, c'est l'im-mor-ta-li-
 Tod uns ver-ei-nigt ist die-ser Tod Un-sterb-lich-

E. si la mort nous ras-sem-ble, La mort, c'est l'im-mor-ta-li-
 Wenn der Tod uns ver-ei-nigt ist die-ser Tod Un-sterb-lich-

A. -té La mort, c'est l'im-mor-ta-li-té.
 -keit! Der Tod giebt uns Un-sterblich-keit!

E. -té La mort, c'est l'im-mor-ta-li-té.
 -keit! Der Tod giebt uns Un-sterblich-keit!

p

Moderato. SCOPAS. *P*

S. Viens!..
Komm!

S. viens!... avec moi, le honneur et la vi - e!
V. l - ge! dem bei mir ist das Glück und das Le - ben

S. I - ci, la mort... Par la gloi - re suivi - e!
Und hier nur Tod Doch vom Ruh - me gefolgt!

EROS.

cresc.

SCOPAS. EROS. ³ ³

Par la hon - te! Eloigne-toi! éloi - gne -
Von der Schan - de! Fliche von hier! Fliche von

sempre cresc

Chœur dans la coulisse.

toi!
hier!

A ja - mais la Grèce doit tai - re Le nom o - di -
E - wig - lich soll Hel - las ver - ges - sen

A ja - mais la Grèce doit tai - re den Na - men der
E - wiglich soll Hel - las ver - ges - sen

A ja - mais la Grèce doit tai - re Le nom o - di -
E - wig - lich soll Hel - las ver - ges - sen

SCOPAS.

Devant le temple qui s'é-
Hochvor dem Tem-pel der in

- eux, — Le nom de cet incendi - ai - re, Enne - mi des dieux.
Schmach! — Des Frevlers Namen der Ver - messen solchen Gräul ver - brach.

- eux, — Le nom de cet incendi - ai - re, Enne - mi des dieux.

S. *ATHÈN.*
 - cro - le Entends-tu les cris de la fou - le? Je n'en-
 Trüm - mern hörest Du die dro - hen - den Ru - fe? Nur He-
 EROS. *3*

Athenais!
A-thena-is!
pp *cresc*

A. *Pressez peu à peu le mouvement.*
 - tends que la voix d'Eros - tra - te! Je n'en - tends que la voix d'Eros-
 - ro - stratesStimm'höre ich! Nur He - ro - stratesStimm' höre
 SCOPAS.

Suis-moi, suis - moi!
 Folg' mir! Folg' mir!
3

E. *Athéna - is!*
A - thena - is!
Pressez peu à peu le mouvement.

A. *Allegro.*
 - tra - te! Non! Non! Non, c'est une
 ich! Nein! Nein! Nein! Nein! Nein des

S. Viens, suis-moi, viens, suis-moi, Ah! viens!
 Fol - ge - mir! Fol - ge - mir! O Komm!

E. *Athénais!*
Athenais! *Pressez.* *Allegro.*
sempre cresc. *f* *ff*

V. *f*
 heu - re for - tu - né - e, Par - vis,
 ist die ho - he Stun - de O komm!

S.
 A la mort ain -
 Nun so geh als

E.
 Oui, c'est une heure for - tu - né - e, Par - vis, brû - le -
 Ja das ist die ho - he Stunde O komm! O

V. *mf*
 brû - le - nous de tes feux! Voi - là nos flam -
 leuchte flam - mender Brand, Als wir di - ge -

S.
 si con - dam - né - e La mort est l'ob -
 O - pfer zu Grun - de, dein Wunsch ist der

E.
 nous, brû - le - nous de tes feux! Voi - là nos flam -
 komm leuchte flam - mender Brand. Als wir di - ge

mf

A. *- beaux d'hy_mé - né - e* *Voi - la* *voi -*
Fa - ekel dem Bun - de *O leuch - - te*

S. *- jet de tes vœux Tu vas pé_rir infortu_né_e!*
flam - men - de Brand. Euchtrieb der Fevel nur zum Bunde

F. *- beaux d'hy_mé - né - e* *Voi - la nos flam -*
Fa - ekel dem Bun - de *O komm leuch - te*

A. *- là nos flambeaux d'hymé - né - e* *Des flam -*
uns zur Hoch - zeit die uns ver - band! *Da zur*

S. *Vous serez flétris tous les deux, flé -*
Werdet denn mit Plü - chen ge - nannt, mit

F. *- beaux d'hy_mé - né - e* *Des flam -*
uns, leuch - te uns *Da zur*

A. *Allegretto*
 - beaux dignes de tous deux. Sur mon
 Hoch - zeit, die uns ver - band! Ob - ich

S.
 - tris tous les deux.
 Flü - chen ge - nannt!

E.
 - beaux dignes de tous deux.
 Hoch - zeit die uns ver - band!
 Ténors.

A — ja - mais!
 Fluch! — Fluch! Euch!

A. *Allegretto*
 front que la flam - me tom - be Que ce jour soit mon der - nier
 ster - be im Grab der Flam - mer, Die - ser Tag sei mein schön - ster
 Basses.

A — ja - mais!
 Fluch! — Fluch! Euch!

sf: cresc. col canto.


A tempo.
 jour! Avec toi j'ac - cep - te la
 Tag Demmit ihm ja blei - be ich zu -
 1^{re} Soprani.

A — ja - mais!
 Fluch! — Fluch! Euch!

cresc. cresc. col canto.

A tempo.

A tempo.

A. 
 This system contains the first vocal entry and piano accompaniment. The vocal line starts with the lyrics "tom - be Lit nup - ti - al de notre a - mour" and "sam - men Und fei - re so mein Braut - ge - lag". Below it are staves for Soprani, Ténors, and Basses, each with the lyrics "A ja - mais!" and "Fluch! Euch!". The piano accompaniment includes a bass line with a fermata and a grand staff with a 3/4 time signature.

(CHANGEMENT À VUE)

A. 
 This system contains the second vocal entry and piano accompaniment. The vocal line starts with the lyrics "Lit nup - ti - al de notre a - mour" and "Ja, fei - re so mein Brautge - lag!". Below it are staves for Soprani, Ténors, and Basses, each with the lyrics "A ja - mais!" and "Fluch! ja Fluch!". The piano accompaniment includes a grand staff with a 3/4 time signature, a fermata, and dynamic markings like *f* and *p*.

1^o Soprani.

Andante maestoso.

A ja - mais, à ja - mais, à ja -
 tref - fe Euch

2^o Soprani.

Fluch! ja Fluch! E - wig.

A ja - mais, à ja - mais, à ja -
 tref - fe Euch! Fluch! ja Fluch!

- mais Euch! a ja - mais. E - wig.
 Fluch! Fluch! Euch!

Andante maestoso.

cre - - - seen - - - f do.

- mais la Grè - ce doit tai - re Le

- lich soll Hel - las ver - ges - sen Den

- mais la Grè - ce doit tai - re Le

- lich soll Hel - las ver - ges - sen Den

sf

nom o - - di - eux, Le
 Na - - men der Schmach! Des
 nom o - - di - eux. Le
 Na - - men der Schmach! Des

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano and tenor range. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a more steady bass line in the left hand. The lyrics are in French and German.

nom de cet in - cen - di - ai - - re En - ne -
 Fre - - vlers Na - me der ver - mes - - sen sol - chen
 nom de cet in - cen - di - ai - - re En - ne -
 Fre - - vlers Na - me der ver - mes - - sen sol - chen

The second system continues the musical piece with four vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts maintain the same melodic and harmonic structure as the first system. The piano accompaniment remains consistent in its rhythmic and harmonic patterns. The lyrics continue in French and German.

- mi des dieux Et *p*
 Gräul ver - brach! Und *p*
 - mi des dieux Et *p*
 Gräul ver - brach! Und *p*

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano and tenor range. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lyrics are in French and German. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The system ends with a dynamic marking of *p* (piano).

toi qui régnes dans E - phè - se, Chas - te dé - i -
 Du die das Olym - pos eh - re Schwe - ster des A -
 toi qui régnes dans E - phè - se, Chas - te dé - i -
 Du die das Olym - pos eh - re Schwe - ster des A -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines include triplet markings (indicated by a '3' above the notes). The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. The lyrics are in French and German. The system ends with a dynamic marking of *p* (piano).

- té! Avant la foudre, a-paise, a -
 Nimm Zeus den Blitz und weh - - - re,

- poll A - vant la foudre, a -
 Nimm Zeus den Blitz und

- té! Avant la foudre, a-paise, a -
 Nimm Zeus den Blitz und weh - - - re,

- poll Avant la foudre, a-paise, a -
 Nimm Zeus den Blitz und weh - - - re,

- pai - - se L'O - lympe ir - - ri -
 weh - - - re Dem himm li - - - schen

- pai - - se L'O - lympe ir - - ri -
 weh - - - re Dem himm - - - li - - - schen

- pai - - se L'O - lympe ir - - ri -
 weh - - - re Dem himm - - - li - - - schen

- pai - - se L'O - lympe ir - - ri -
 weh - - - re Dem himm - - - li - - - schen

- té Avant la foudre, a_paise, a -
 Groll! Nimm Zeus den Blitz und weh - re,

- té A paise, a -
 Groll! weh - re o

- té Avant la foudre, a_paise, a -
 Groll! Nimm Zeus den Blitz und weh - re,

- té Avant la foudre, a_paise, a -
 Groll! Nimm Zeus den Blitz und weh - re,

Musical score for the first system, featuring vocal staves and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p* and *sf*.

- pai - se L'Olympe ir - ri -
 weh - re Dem himm - li - schen

- pai - se L'O - lympe ir - ri -
 weh - re Dem himm - li - schen

- pai - se L'O - lympe ir - ri -
 weh - re Dem himm - li - schen

- pai - se L'O - lympe ir - ri -
 weh - re Dem himm - li - schen

Musical score for the second system, featuring vocal staves and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p* and *sf*.

- té! Avant la foudre, apaise, a -
 Groll! Nimm Zeus den Blitz und weh - re,

- té! A - vant la foudre, a -
 Groll! Nimm Zeus den Blitz und

- té! Avant la foudre, apaise, a -
 Groll! Nimm Zeus den Blitz und weh - re,

- té! A - vant la foudre, apaise, a -
 Groll! Nimm Zeus den Blitz und weh - re,

- pai - se L'O - lympe ir - ri -
 weh - re Dem himm - li - schen

- pai - se L'O - lympe ir - ri -
 weh - re Dem himm - li - schen

- pai - se L'O - lympe ir - ri -
 weh - re Dem himm - li - schen

- pai - se L'O - lympe ir - ri -
 weh - re Dem himm - li - schen

- té! L'O - lympe ir - ri -

Groll! Dem himm - li - schen

- té! L'O - lympe ir - ri -

Groll! Dem himm - li - schen

ATHÉN.

SCOPAS.

EROS.

La
Der

Flé-
Der

La
Der

- té! L'O - lympe ir - ri -

Groll! Dem himm - li - schen

- té! L'O - lympe ir - ri -

Groll! Dem himm - li - schen

A.
mort, c'est l'immorta - li - té.
Tod - giebt uns Unsterblich - keit!

S.
- tris par la pos - té - ri - té.
ew' - gen Schmach seid ihr ge - weih't!

E.
mort, c'est l'immorta - li - té.
Tod - giebt uns Unsterblich - keit!

- té.
Groll!

- té.
Groll!

FIN